

Beiträge

zur Kenntniss der Kölnischen Mundart

im 15. Jahrhundert.

Von Prof. Dr. Pfeiffer
in Stuttgart.

(Fortsetzung von Seite 312.)

elter, *m.*, *Altar* 153b.
em, *Acc.* = in. *Brev.* 64 ff.
emant = icman. 29b. 85b.
emmer, *m.*, *urna*, *Eimer*. 132b. dar
in soude man setzen einen emmer vol
hemelbroits 90a. in dem schrin da was
ein emmer 90b. *jüng.* *Titural. Hahn*
511: ein emmer rich von golde (*alter*
Druck 5, 37: zuber).
ende, *n.*, dat nam ein quoit endt 154b.
en-, in- *Composita*:
en-, inbinnen, *von innen* 41b.
enboven, *super, supra* 75b. van
enboven 18a. *Wernher* 48, 28. 66, 18.
69, 12: inbovin.
enbussen, inbuisen, *ausser,*
ausserhalb 32a. 80b. 177b. *Wern-*
her 58, 23: inbuzin.
entuschen, *dazwischen* 197b. 226a.
Wernher 57, 10: intuschin.
enweg, *Adv.*, *weg, hinweg.* *Brev.*
128. *vgl.* ewech.
engelgen, *n.*, *Engelchen* 154a.
ent- *Composita.* *vergl.* int.
entbloissichen, *sich, denudare,*
sich entblößen 149b.

entfallen, *ausfallen.* da veidern e.
117b.
entfruchten, *fürchten.* *Brev.* 112a.
entgain = entgân, *entgehen, ent-*
fliehen 20a.
enthalden, *sich, detinere, do kont*
sich Jos. neit lange e., he moist wei-
nen 163a.
entschuldichen, *excusare* 141b.
entzein, *sich entziehen, fern hal-*
ten 71b.
entzlichen, *Adv.*, (= *angestl.*) 112b.
er- *Composita.*
erbarmen, *sich: si onerbarmden*
sich. *Brev.* 103.
ernuwen, *neu machen* 124a.
erveiren (*mhd.* *ervären*), *erschrek-*
ken, terrere. *erveirt* 50b. 113b. 142a.
vgl. verveiren. *Teuth.* 9a: *anxtvel-*
dich maken, erveren, erschriken.
ervrouwen, *sich, exultare.* *Brev.* 33.
erzellen, *erzählen* 17a. = *vol-*
sagen, zu Ende sagen: der heiligen
haint so vil gewest, also dat si ne-
mant erzellen mach 7b.

ere, *n.*, *Erz.* ein duer van ere; ein perde van eren 140b.

erfgename, *m.*, *heres*, *Erbe* 128a. 132b. 184b. *Teuth.* 91b.

erfnisse, *f.*, *das Erbe*. *Brev.* 60. *Teuth.* 92b: erve, erfnisse, *heredium*.

ergeren, *ärgern.* up dat nemant da an vort geergert wert 199b.

er —, eirlichen, *Adv.*, *honeste* 115b.

erst, eirst, *Adv.*, *ganz* 76a.

erste, ersten, eirste, *Adv.*, *vorher*, *zuerst* 80a. 176b. 72b. dat eirsten, des êrsten, *zuerst* 71b. van eirsten 116b. zem eirsten 79b.

ertbefonge, *f.*, *terræ motus*. zohants wart da ein e. 13a. *Teuth.* 91a: ertbeving.

ertsch, *Adv.*, *irdisch*. 69b. ertsche speise 1b. hemelscher, ertscher ind helischer creaturen. *Brev.* 165. *Teuth.* 91b: erdsch.

ertsche engel, *m.*, *archangelus*. *Brev.* 153.

eschaff, *f.*, *matrimonium*, *conjugium* 197a. de eschaff is hillich 38a. gode deinen in der e. 38a. al guet lude in der e. 94a. *Teuth.* 87a.

Evenkint, *n.*, wir ellendige Evenkindere. *Brev.* 76.

evenkomen, *convenire* 50a. *Teuth.* 94a: evenkomen, lycken, passen.

evenkrist, *m.*, *proximus*. 4a.

eventure, *f.*, bi eventuren, *forte*, *fortisitan*. *Brev.* 55. *Teuth.* 13b.

ever, *aber*. 42b. 58b. 72b. der na neit lange verzegen si gots ever eins 6a.

êvrauwe, *f.*, *conjux*. 195b. 197a.

êwe, *m.* und *f.*, *lex*. dat voulk hat einen sonderlichen ewen 109b. do gaff Machimet in einen ewen, we si leven soulden 67b. die ewe. *Brev.* 33.

ewech = enweg 64a. hei wandelde ewech 58a. ewech getreckt 158b.

eweliche, eweliche, *Adj.* = *mhd.*

êweliche, *ewig*. 4b. 8b. 9a. 70a. 110a. *Brev.* 50 ff.

ewenich = enwênic 22b.

ewif, *n.*, *uxor*, *conjux* 197a.

ezont = iezunt. *Brev.* 97.

G.

gader, zo gader, *zusammen*. zo g. slain, *conquassare*. *Brev.* 64. *Teuth.* 96a: to gader, tosamen etc.

gaede, *n.*, *gale*. dat selve halden elliche creaturen, de boven ir gaiden (ir recht gemâhelt *Druck* 159b) gein ander keisen 189a. *vgl. Gramm.* 2, 736. *Teuth.* 97a: gaede, *matrina*, *patrina*.

gafele, *f.*, *Gabel*, *Zange*. si namen iseren gafelen 53b.

gain = gên, *gehen*, *ergehen*. also sal it ouch gain enterist 65a.

gast, *m.* zo gaste beden, *wie neud.* 24a. *ge-Composita*.

gebeitinge, *f.*, *jussum*. g. des windes. *Brev.* 125.

gebeintze, *n.*, *ossum*. de oitmodige g. *ossa humiliata*. *Brev.* 195. want alle min g. sint gestoirt 188b. *vgl. Gramm.* 2, 214.

gebetgen, gebetgin, *n.*, *precatunculula*. darum salt du dit g. spreken 90b. ein klein g. *Brev.* 96. 173.

gebrech, *n.*, *crimen* 176b.

gebrechlich, *Adj.*, *fragilis*, *infirmus*. in dussen harden ind gebrechlichen leven. *Brev.* 112.

gebrechlicheit, *f.*, *infirmitas*. *Brev.* 87. 139.

gebrechte = geberchte, *n.*, *alpes montana*. du ginges in dat g. zo dinre moemen. *Brev.* 208. *Teuth.* 23a.

gebroeder, *m. pl.*, *Brüder*. 113b. 170a.

gedachte, *f.*, *Gedanke*, *Gedächtniss*. disse doet si ewelich in min gedachte ind in min achte. *Brev.* 25. helpe mi, dat ich mit minen gedach-

ten verheven möesse werden von dissem ellendigen daele zo den hemelschen goede 20. prenten in die gedachten mines herzen 24. *nml.* gedagte.

gedaente, *f.*, *Gestalt, Form, äusserer Anschein.* du annemes ein gedainte uns lichnams, do du geboiren wurdus. *Brev.* 51. angesicht des verloesers, in wilchen blinket die g. des gotlichen schauwens 112. mit dinre gedaenten ind dinre schonheit 57. under der cleinre gedaenten des brodes 175. *nml.* gedaente. *vgl. Wernher* 14, 7: in vreislichim gidêne.

gedanke, *m.*, gedanken uf haven, *auf etwas denken, Verdacht haben* 177b.

gedecktich, *Adj.*, *memor, eingedenk.* bis minre gedechtich. *Brev.* 175. *Teuth.* 66b.

gedechtnisse, *f.*, *mémoria.* *Brev.* 6. 70.

gedenken, *sich, sich erinnern* 132a.

gedränge, *n.*, *Gedräng.* ein groiss g. 29a.

gedroch, *n.*, *Trugbild* 18b.

gefader, *m.*, *Gevatter.* mit dinen patten und gefadere 222b.

gegaede, *n.*, *Gatte.* *alts.* gigado, *par, aequalis.* haistu einich g. genomen umb guets willen 225b (*öfter*). *vgl.* gaede.

gehessich, *Adj.*, *feindselig, abgeneigt* 172a. do wart he alle den jüden gehessich 101b, alle de in geh. wairen 104a.

gehoechenisse, gehuchenisse, *f.*, *mémoria.* *Brev.* 60. 70. 156. *Teuth.* 66b: gedechtniss, gehoechniss.

gehoirsamheit, *f.*, *Gehorsam.* 216a. *Brev.* 174.

gekruede, *n.*, *aromatica.* 149b. 209a. edel gekruede 167b. hie wart gesalvet mit edelem gekruede. *Brev.* 25.

gelas, *n.*, *Glas.* 93b. 165b. *vgl. Schade, geistl. Ged.* 232, 107: gelanz.

gelassen, *sich gebährden.* de beren und lewen geleissen zo eme, also of si in zovressen woulden 46b.

gelat, *Adj.*, *glatt.* de brucke was gelat as ein is 47a. *vgl.* gelas.

gelater, *n.*, *Klafter.* vünzig gelateren hoege boven alle bergh 148a. *vgl. Teuth.* 48b: clater, clafter, later *etc.*

gelich, *Adv.*, *gleichwie.* gelich dat golt geit haven all metal, also geit dit gebet haven alle andere gebedere. *Brev.* 94.

gelich, *n. m.?* dat proift ir gelich (ir gemahel *Druck*) wail 189a.

geliches, des geliches, gelichen, *gen. Adv.*, *desgleichen.* des geliches list man ouch *etc.* 135a. des gelichs geschach ouch eime broder 147a. des gelichen ist is ouch mit den werken 174a. des selben geliches lesen wir 139b. *vgl. Gramm.* 3, 81.

gelicheit, *f.*, *aequitas.* *Brev.* 42.

gelichenisse, *f.*, *figura.* 19b. 74a.

geloeven, *geloben.* de geloefden beide under sich, dat *etc.* 43a. sich over mer g. 42b.

gelucklicheit, *f.* *Glück.* *Brev.* 94.

gelusten, *gelüsten.* der eppel geluste hei sere 50a.

geluit, *n.*, *Geläute.* *Brev.* 125. luden sonder geluit 164.

gemein, *Adj.*, die gemeine lude, *gentes:* *Brev.* 42.

gemeinschaft, *f.*, *participatio.* *Brev.* 52.

gedenicheit, *f.*, *propitiatio.* *Brev.* 61. bi dir is g. 182.

geneim (= genæme), *Adj.*, *wohlgefällig.* der alregeneimste deinst 80b.

genoichde (= genüegede), *f.*, *delitiæ, voluptas.* haistu einiche g. gehat an soissem roche 221b.

- genoechlicheit, *f.*, *ebenso*. *Brev.* 168.
- gerecht, *Adj.*, *recht*, *verus* 45b.
ein gerechter dore 33a. sin gerechter
son 131b.
- gerechtich, *Adj.*, *justus*. die ge-
rechtigen. *Brev.* 56.
- gereit, *Adj.*, *paratus*, *baar*. ge-
reite gelt 182a. *vgl. Schmeller* 3, 155.
- gereitschaff, *f.*, *utensilia*, *re-*
quisita. de gulden vanen und an-
dere g. 167a. *Teuth.* 104b.
- gerucht; *n.*, *clamor*. van alle qua-
den geruchte. *Brev.* 96. sonder ge-
ruchte der worden sprechen 164. he
quam gefairen mit groissem g. (*Druck*
130a hör) 161a. *Teuth.* 104b. *Diut.*
2, 206b.
- geschein; *geschehen*. *Part.* ge-
scheit 50b ff. *vgl. Diut.* 2, 198a:
geschin, *accidere*.
- geschutze, *n.*, *sagitta*. *Brev.* 190.
- gesent, *n.*, *Gesinde*. 172b.
- gesteinze, *n.* = *mhd.* gesteine 47b.
goult und alrehan g. 168b. durber
g. und edel gekrude *ebd.* ein schrin
van silber und van goult und van
durberen gesteinzen 29b. als off dat
fontamont weire van edelen duren
gesteinzen 99b. *Brev.* 160.
- gestich, gesticht, *n.*, *Stift*. 40b, 138b.
- gesteltnisse, *f.*, *figura*. 80b.
- gestubbe, *n.*, *Staub*. *Brev.* 191.
- gesuntmacher, *m.*, *salvator*.
Brev. 59.
- gesuntmachinge, *f.*, *sanatio*.
Brev. 125.
- getelt, *n.* = *gezelt*, *hier wohl*
Decke. si nam eme sin getelt. (*noch*
Druck 112b), da he under lach und
sleif 134b.
- getrecke, *n.*, *Zug*, *Gefolge*. 3a.
- getruwicheit, *f.*, *Treue* 177a. der
son hadt gein g. zo sime vader. 122a.
- gevederet, *gesiedert*. gevederde
vogele *Brev.* 201.
- gevollich, *Adj.*, *aptus*. *Brev.* 67.
- gevenknisse, *f.*, *Gefängnisse*. 177a.
- geviande, *m. pl.*, *Feinde*. 141b.
- gevoelen, gevoilen, *sentire*, *föh-*
len, *contractare*. *Brev.* 50. alle
moessen si gevoelen dine hulpe 59.
min herze moesse gevolen de sussicheit
167. van dem tasten und gevoilen 221b.
- gewarich, *Adj.*, mit gewarigen mit-
liden. *Brev.* 104.
- gewoldicheit, *f.*, *potentia* 91.
- gewerdigen, *dignare*. gewerdige
mich. *Brev.* 39.
- gewoinde, *f.*, *consuetudo*. it was
ein groisse stat, da innen was ein g.
35b.
- gewulfz, gewulfze, *n.*, *Wölbung*,
Gewölbe. *nnl.* gewelfzel. der stein
der enboven d. g. wais 68a. dat ge-
wulfz der kirchen 220b.
- gezal, *n.*, *numerus* 168b. vische son-
der g. 168a. *Brev.* 38, 127. hilf mir
zo dem gezal, dinre usserweilden 80.
de gezale minre dagen 150.
- gezide, *n.*, *anniversarium*. *Brev.* 13.
- gezimmerz, *n.*, *Bauholz*. dat g.
wart alregar bussen der stat bereide
165b.
- gezuch, *n.*, *testimonium*. *Brev.*
33, 53. g. geven 28.
- gezuch, *n.*, *Zeug*, *Stoff*. wappen
van edelen g. gemacht 67b.
- geck, *m.*, *Thor*, *Narr* 22b, 98b, 117a.
min geselle was ein geck 125a. alsus
machte si in zoe eime gecken, want
ein boese wif macht einen waile zo
eime gecken, wilt men is ir gestaiden
163b.
- geck, *Adj.*, *thöricht*. were is so geck,
dat it na den heissen koilen taste 158a.
- gecklich, gecklichen, *Adj. Adv.* *ebenso*
45a. du hais gecklichen gedoin 59.
- geckheit, *f.*, *stultitia* 98b, 158a.
Teuth. 14b: awise, sotheit, geckheit,
doirheit *etc.*

g ein = kein, *ullus, nullus* 2a. 3b. 15a.
 u. s. w. *Brev.* 168. 132.
 g elten, *kaufen*. do quam al dat voulk
 zo Joseph und goulten (kauften *Druck*)
 korn van eme 162a.
 g emelich, *Adj.*; *spasshaft, lustig*.
 ein gemelich man 37b. *Teuth.* 103a:
 gemelick, lechlick.
 g ener, *Pron. demonstr. jener*. der
 geine, *der, derjenige, welcher* 140a.
 149b. 172b. 201b. *Brev.* 93. von alle
 der genre henden, de *de manu omnium*,
qui 48. 204. mit alle den genen, de 95. 153.
 g erstenbroit, *n.*, 52a.
 g esterei, *f.*, *convivium, epulatio*.
 wirtschaft und g. 222b. *Teuth.* 105a:
 geselschap, masscap, gesterye.
 g esteren (*mhd.* gester), *Adv.* 113a.
 gesteren avent 121a.
 g et = iht, *aliquid*. 22a. 23a. 52a.
 150b. *Teuth.* 105b: ghet, wat, iet u. s. w.
 g eve (*mhd.* gäbe), *Adj.*, *acceptabilis*.
 haistu ungeve dink verkoicht vor geve
 214b.
 g ever, *m.*, der gever des levens. *Brev.* 133.
 g ift, *f.*, *Gabe*. mit giften 141b. 138b.
 g igant, *m.*, *gigas*. *Brev.* 74.
 g laie, *f.* (*mhd.* glavie), *hasta, lan-*
cea. gulden glaien (*Druck*: spieß)
 166b. zweihondert glaien 167b. *Teuth.*
 108a: gelavy, speer, lancy.
 g loedich, gloendich, *Adj.*, *glühend*
 25ab. mit gloedigen blasunen 25b. gloe-
 dige ketten 46b. ein gloedige panne 43a.
 g lorio, *f.*, *gloria*. glorie si dem va-
 der. *Brev.* 13. zo der glorien 14.
 g lorigeren, *glorificare*. wir glori-
 ficieren dich. *Brev.* 75.
 g lorios, *Adj.*, *gloriosus*. de gloriose
 choir der apostelen. *Brev.* 38. 50.
 g oede, *m. f.*, *filius baptismalis*. haistu
 dine patten of goiden neit geleirt dat
 pater noster 222b.
 g oidenstach, *m.*, *Wuodanstag*,
Mittwoch 70b. guidestach *Brev.* 120.

vgl. Myth. 114. *Teuth.* 113a: gueder
 dach, mitweke, *dies Mercurii*.
 g racht, *f.*, *Grab, Gruft*. gragt *nl.*
Wassergraben. do quam ein sinre vrunt
 spait zo der gracht 215b, *Diut.* 2, 215b:
 gracht, *fossa*.
 g reiksch, *Adj.*, *griechisch*. 3b. 4a.
 G reken, *n.*, *Griechenland* 3a.
 g rimm en, *vor Hass und Zorn wü-*
then. die stimmen der grimmender
 joeden. *Brev.* 16.
 g roeslich, *Adj.*, *groeslich doin, magni-*
ficare. *Brev.* 58.
 g roessinge, *f.*, *Begrüssung*. *Brev.*
 116.
 g roien, *grünen, wachsen, zunehmen*.
 zonemen, groien ind bloien. *Brev.* 94.
 in dinen droppen sal sich verbliden de
 dae groiet 197. Yesses wortzel hait ge-
 groiet 59. *nl.* groejen. *Teuth.* 112a,
 groeyen, gedyhen.
 g roisdadieheit, *f.*, *magnificentia*.
Brev. 32.
 g roizen, *grüssen* 75a. got groiz dich
 jonffer 61a.
 g ront, *m.*, *Grund*. den gront der see
 du beweges. *Brev.* 196.
 g ruwelen, *unpersönl.*, *grauen*. eins
 began in sere zo gruwelen 186a. si gru-
 welden 20b. *nl.* gruwelen. *Teuth.* 113a.
 g u d e r t i r e n, *Adj.*, *barmherzig, gnä-*
dig. des gudertiren medelidens. *Brev.*
 26. mit irme gudertiren kinde 37. 77.
 overmits irr gudertirenre milticheit 63b-
 o guderteren here 107. o aller guder-
 tirenste moeder 18. 20. konink alre
 gudertirenste 51. 55. *nl.* goedertieren.
Teuth. 113a. *vgl. Gramm.* 3, 80:
 goedertiore, *bonae indolis*.
 g u d e r t i r e n h e i t, *f.*, *Barmherzig-*
keit, Gnade. *Brev.* 76. 164. 176. 197.
 die gudertirenheit diner helden 20.
 g u d e r t i r l i c h, *gudertirlichen*. *Adj.*
Adv., *barmherzig, gnädig*. *Brev.* 153.
 16. 24. verhore si alzit gudertirlichen 71. 94.

- gueticheit, *f.*, Güte: ich bidden dine g. *Brev.* 170.
- guidesdach, *m.*, *s.* goidensdach.
- gunstich, *Adj.*, hold, wohlgesinnt 169b. *Teuth.* 113b.
- guthoulde, *m.*, Hausgeist 18ab. *Teuth.* 113a: guedeholden, witte vrouwen, belewitten, *penates.* *Myth.* 245. 425.
- H.
- haben; der het in gern doit gehat 139a.
- haisten, *eilen.* die dae haisten. *Brev.* 165. *Teuth.* haisten, ylen, snellen u. s. w.
- haistlichen, *Adv.*, eilig, hastig, schnell. *Brev.* 19. alsus h. underwifes du mich 193. *Teuth.* 118a: haistende, haistelick.
- halden, *retinere*, anhalten 112b. darzoe halden. *ebenso* 149a.
- hals, *m.*, Nacken. up dem halse dragen 77b.
- halsslach, *m.*, *colaphus.* *Brev.* 116. *Teuth.* 115b.
- hant, *f.*, wail oder ovel zo hant gain, gut oder schlecht von statten gehen 128a. 128b. it sal dir wail gain zo dinre hant 55a.
- hantbant, *n.*, *manica*, Handfessel. in isereu hantbenden. *Brev.* 46.
- hantvingere, *m.*, Fingerring 159a.
- hantvol, *f.*, *manipulus.* de hantvoll. *Brev.* 61.
- hantwerk, *n.*, *opus* 9a.
- hardicheit, *f.*, Härte. hardicheit der sinne 236a.
- hart, *Adj.*, *durus.* von harden sinnen 110a.
- hastig, *Adj.*, schnell, rasch. *Brev.* 96. *vgl.* onverseinlich.
- he, *er* 18b. 43a. 71a. 140b. dri he und dri si (*drei männliche und drei weibliche Thiere*); hei 1a. 16b. 45a. 48b. 51b. *Theut.* 118b: he, hy, er, *ipse.* *alls.* *ebenfalls* he und hi, hie *s.* Schmellers *Glossar* 51. 56.
- heide, *m.* (*mhd.* heiden), *paganus* 3b.
- heilgever, *m.*, *salvator.* *Brev.* 30. 35.
- heilichmachinge, *f.*, *sanctificatio.* *Brev.* 13.
- heilsam, *Adj.*, *salubris.* ein h. name. *Brev.* 78. *Teuth.* 119a.
- heirschaffen, *dominare.* *Brev.* 64. her sal heirschaffen oever die heiden 123.
- heirschaffie, *f.*, *dominatio.* *nul.* heerschappy. *Brev.* 157.
- heischen, *heissen.* 4a. 15b. 16a ff. *Brev.* 69. 207.
- hellisch, *Adj.*, höllisch. *vgl.* ertsch.
- helfenbeinen, *Adj.*, dat helpenbeinen deir = *Elephant* 97a. 98a.
- hessich, *Adj.*, gehässig 71a.
- heuspreнкеle, *f.*, Heuschrecke. de achde plaige dat wairen groisse heusprenkelen, de in dem korne pleint zo springen und hant hinden langé beine 129a. *Teuth.* 125a: hoeyspronk, 53b: coilspronk, hoeyspring, *locusta.* *Wernher:* houwespronken (:wenken) 38. 13. *vgl.* *ebd.* 35, 7.
- heuftduichde, *f.*, *virtus cardinalis* 4b.
- hevelsche, *f.*, Hebamme. dese wairen meisterschen oever de hevelschen 156a.
- hilperinne, *f.*, Helferin. *Brev.* 88a.
- hirlich = hêrlich, *Adj.* vil hirlicher ritterschaff 38b.
- hirschaff, *f.* u. *n.* wie *nul.* heerschapp 66b. menche knecht off mait meint da an waille zo doin, dat si irme h. nemen heimelichen und geven dat armen luden 235a.
- hirz, *n.*, Hirsch. do keirde sich dat hirz umb 118b.
- hitzde, *f.*, Hitze 5b. 9a. 51a. *Brev.* 115.
- hoechlichen, *Adv.*, *valde.* *Brev.* 175.
- hoegde, hoigde (*ahd.* hōhida), Höhe, Anhöhe. der tempel hat honder ellen und 20 in der hoigden 166a. in de hoigede, in *excelsum.* *Brev.* 200. si geink stain up eine hoegde 135a.
- hoffe, *m.*, Hoffnung. ein hoffe des zokomende levens. *Brev.* 25.

hoifiseren, *n.*, *Hufeisen* 113b. *Teuth.*
 126a: hoifyseren, *babatum*.
 hoinch = honic, *m.*, 5b.
 hoinsprache, *f.*, *Schmährede*. mit
 hoinspraichen verunrocht. *Brev.* 119.
 hoisten, *husten* 115b.
 homoit, *m.*, *superbia*, *Hochmuth*
 81a. 211b. si wart verworpen umb irs
 homoits willen. 100b. homoit driven,
superbire 225b. *Wernher* 37, 20. 38, 8.
 hondebelen, *n.*, *Hundegebell* 19a.
 honigvloierende, *Adj.*, *honigfliessend*,
mellifluus. die gedechtenisse diner sali-
 liger inde honigvloyender passien. *Brev.*
 24. *Teuth.* 128b.
 hontgen, *n.*, *Hündchen* 61b.
 hornfesser, *f.*, *Hornfessel*, *der Rie-*
men über die Achsel des Jägers,
woran er das Hifthorn trägt (*Frisch*
 1, 459a) 15a.
 hovel, *m.*, *collis*. hovel inde berge,
montes et colles. *Brev.* 43. 44. 197.
Teuth. 129b: hoewel off clein bergh off
 dat oeverste van en berch. *Diat.* 2, 207a:
 hovel, *collis*.
 hovelich, *Adj.*, *dem Hofe gemäss*,
höflich. lais si komen, dat ich hove-
 lich hübschlichen *Druck* 130a) mit in-
 spreche 161a. *Wernher*: mit hoflichen
 gibere 10, 3.
 hoverdich, *Adj.*, *superbus* 66b. *Brev.* 55.
 hoverdicheit, *f.*, *superbia* 229b.
 nder geist der h. *Brev.* 165.
 hovèren, *Hof halten*, *prängen*. waip-
 pen da der konink mit zoe hovèren
 (hofieren: *Druck*) plaich 167b.
 huden (= hiute). *Adv.* *Brev.* 171. 172.
 huis, *f.*, *Haus*. zo huis brengen, *heim-*
geben. hei swair bi sinre kronen, he
 woult in dat zoe huis brengen (er wölt
 es in undersagen: *Druck* 111a) 133a.
 hulpe, *f.*, *Hilfe*. zo hulpen komen.
Brev. 39.
 hulper, *n.*, *Helfer*, *adjutor*. *Brev.*
 41. 198.

hulperinne, *f.*, *Helferin* 108a.
 huntsvleige, *f.*, *musca canicularis*
Linn. dat wairen huntsvleigen, de ver-
 youlden al dat lant 129a.
 idelheit, *f.* 1) *vanitas*. *Brev.* 26.
 35. 87. — 2) *Eitelkeit*, *wie neud.* mit
 dinen zierlichen worden, mit diner idel-
 heit, mit dime lachen 216a.
 idlich, *Pron.*, *jeder*, *jeglicher*. na id-
 lichs minschen begerde. *Brev.* 172.
 iet = iht 10a. 17b ff. *vgl.* get.
 in, *Präp.*, *an*. in ein taifel 209b. in
 einen breif schriven 84a. uphangen in
 einen noitstal 57b. bis in dat velt 72b.
 in dem, *indem*, *während*. indem dat
 der here umkeirde, *in convertendo*
dominus etc. *Brev.* 58.
 in-Composita.
 inganch, *m.*, *introitus*. *Brev.* 52.
 ingeweide, *n.*, *Eingeweide*. 53b. 70b.
 inluchten, *illuminare*. *Brev.* 42.
 insonderheit, *Adv.*, *specialiter*,
praesertim. eins eideren artikels in-
 sonderheit 213b. des nem insonderheit
 ein exempel an einre sunderschen
 236b. *Teuth.* 265a: besonder, insun-
 derheit, *sunderlynk*, *nemelick*. *vgl.*
Weigand Synon. 3, 710.
 insturzen, *insundere*. insturze in
 unse herze dat blinkende licht, dattu
 den herzen der drier koninge hais inge-
 gossen. *Brev.* 49. *Teuth.* 261b: in-
 stortten, *inghyetten*.
 inde, ende = unde, *und* (*ahd.* int,
 indi, endi). *so immer im* *Brev.* 28 ff.
 innentlich = inneclich, *Adj.*, *an-*
dächtig. *Brev.* 157.
 innicheit, *f.*, *Andacht* 105b. 128a.
 int = *mhd.* en-, *ent-Composita*. *vgl.*
 unt-
 intbinden, *losbinden*. si intbunden
 die bande. *Brev.* 86a.
 intfeugen, *incendere*, *entzünden*.
Brev. 154. dat wirt infenget van der

macht der sonnen 97b. do he dat

sach do intfenkde he den palais 163b.

intfengede, *exardescet.* *Brev.* 127.

intfenge in mir dat vuor des hl. gei-

stes 165. 166. *Teuth.* 90b: entfengen,

entstecken, entzunden, *incendere, in-*

flammare.

intfenger, *m.*, *Empfänger.* *Brev.*

166.

intfenklich, *Adj.*, *empfänglich.*

Brev. 88.

intfenknisse, *f.*, *Empfängniss.*

Brev. 173.

intforten, fürchten, in Furcht

setzen. *Brev.* 122. 130.

intgain, gegen, zu, in 122a. 124b.

173b. intgain uns, *in nos.* *Brev.* 55.

intgain dat aenschin 15. he bequam

intgain si 185b. hei wart gemartelt

intgain dem gerechten gelouven 45b.

Karlmeinet, Benecke 53: dat man die

bludige hirne her intgein uz sag

wallen.

intgain, intgaenwerdich, -wordich,

Adj., *praesens* 86a. 104a. 202a. *Brev.*

87. 97. den intgaenwordichen, *praes-*

entibus 96: wir moessen werden

verloist von deser intgainwordiger

drofenisse 70.

intgainwordicheit, *f.*, *praes-*

entia 101. 166: wirdich dinre blider i.

130. vgl. *Marienslieden* zu 40, 7.

intgegenkominge, *f.*, *das Ent-*

gegenkommen. der kinder in mit pal-

men. *Brev.* 125.

inthalten, vorenthalten. du salt

dem preister sinen rechten offer mit

inthalten 85b. loin of eins inthalten

1227b.

inthalderinne, *f.*, *Erhalterin.*

ein inthalderinne der armen *Brev.* 141.

intsein, ontsein, fürchten. seme

moessen intsein alle ende des ertrichs,

metuant eum omnes fines terrae.

Brev. 42. du intsegés niet, *non hor-*

ruisti 39. 123. *Teuth.* 239a: ontsien,

ontfruchten. *Diut.* 2, 223b: untzien,

metuere.

intwachen, erwachen. der na wart

hei intwachen 38b. do he intwachende

wart 112b.

iseren, *n.* (*ahd.* *isarn.* *Grass* 1, 488),

ferrum 19b. 226a. dat heisse iseren

226a. *Teuth.* 135b. *Diut.* 2, 215a:

iser, *ferrum.*

iseren, *Adj.*, *ferreus.* einen iseren ses-

sel 25b.

jamer, *m.*, *Schmerz, Herzeleid.* si

quam gelaufen weinende und schriende,

dat man moicht jamer an ir gesein 29a.

jamerheit, *f.*, *Zustand des Schmer-*

zes. *Brev.* 110. 145.

juetsch, joetsch, *Adj.*, *jüdisch* 3a. 153b.

us dem juetschen, *aus dem Hebrä-*

ischen 3b. 4a.

junffer, jonffer = juncfrouwe, *f.*,

virgo, ein jonkbroeder, der was ein

rein jonffer 206b.

junfferlich, *Adj.*, *virginalis* 86a. 92a.

ein jonfferliche licham. *Brev.* 208.

junffer-, jonfferschaft, *f.*, *virginitas.*

unbeyleckede *j.* *Brev.* 36. 56. ich woult

gern in der jonfferschaft (*in jungfräu-*

lichem Zustand) got denen 125b.

jungelgen, jongelgin, *m.*, *kleiner,*

junger Vogel. si zeint louch neit me

dan ein *j.* 97a. ein struis der hadde

ein *j.* 165b.

junkeer, jonker, *m.* = juncherrey, *do-*

micellus. 15a. 31a.

ka f, kaif, *n.*, *Hülse, Spreu, palea.* it

suit menchen ein kaif in sins broiders

oughen. *etc.* 212b. vil lude seint in eins

anderen minschen oughen idenkaif und

den balken in iren oughen. seint si neit

212a. vgl. *Benecke-Müller* 1, 778b.

Teuth. 137a. *Theoph.* 1, 228. *Karl-*

meinet, Lachm. 348: id enhalp seme

mit ên kaf. — al vrantscap wêr ên kaf.
Kaland 224.
 ka el, *f.*, *Qual.* mit verdervenden ka-
 len. *Brev.* 181.
 kalf, *n.*, *Halb.* zwei kalver van goulde
 6b. kalvere, *vituli.* *Brev.* 196. wil kal-
 veren haven mich umdaen 119.
 kalkberner, *m.*, *Kalkbrenner* 71b.
 kalkoiven, *m.* 71b.
 kamerjonffer, *f.*, wie neud. der
 kamerjonfferen enwais gein gezal 168b.
 kanne, *f.*, groisse kannen mit wine 10a.
 Kantelberch, *n. pr.*, *Canterbury.*
Brev. 92.
 kappe, *f.*, *Kaputze, Mäntelchen der*
Geistlichen 74a. 124a.
 karre, *f.*, *Karren* 44b.
 kastigon, *sich.*, *castigare.* hei casti-
 gedes sich sere 27a.
 kastionge, *f.*, *castigatio* 170a. 209a.
 kemerlink, *m.* (= *mhd.* kamerne).
 da was ein kemerlink 106b. 134b.
Teuth. 137b.
 kemppe, *m.*, *pugnator* (*mhd.* kempfe) 153a.
 kiege lwerpen, *Hegelschieben.* hais
 du din zit eit unnützlich zobracht mit
 baelslain of mit k. 226a.
 kif (*mhd.* kîp), *m.*, *Flader, Streit* 2b.
Teuth. 141b.: kyff, slachting, gevecht,
 stryft.
 kifent, kiven, *streiten, hadern.* si be-
 gonten zo kifen 50a. 141a. 178b.
 kinnebache, *m.*, *Kinnbacken.* du
 woldes geslaegon werden bi dinen
 soessen kinnebachen. *Brev.* 14. *Wern-*
her 65, 9: kinnebache.
 kinnebacheslach, *m.*, mit halssle-
 gen, mit kinnebachenslegen. *Brev.* 116:
 kinnbacheslege 210.
 kindage, van sinen kindagen, von
Jugend auf, von Kindesbeinen an
 209b.
 kirchlonhere, *m.*, *Pfarrer* 113a.
 kirundisse, *f.*, *Kirchweih.* zoe kir-
 wmissen 213a.

kirspel, *n.*, *Kirchspiel* 194a.
 klaffen, *schwätzen.* he clafde under
 pretgaten 73a.
 klappern, wie neud. rasseln 76a.
 kleinlichen, *Adv.*, *fein.* kl. indé
 zart. *Brev.* 97. 98.
 kleinmodich, *Adj.*, *verzagt.* helpe
 den cleinmodichen. *Brev.* 69.
 clerk, *m.*, *clericus.* ein jonge clerk 205b.
 clerkschaff, *f.*, *clerus.* *Brev.* 50. 69.
 klimmen, wie neud. geklommen.
Brev. 96.
 klingelen, *sonare, klingen.* dat sin
 basunen zo allen ziden vur minen oren
 klingelen 31b.
 kloik (= kluoc), *Adj.*, *verständlich,*
klug. dat vernam ein kloike vrouwe
 98b. zo der kloiker Abigail 98b.
Teuth. 52a: cloick, bescheiden.
 kloikheit, *f.*, *sagacitas* 99a.
 kluppel, *m.*, *Knüttel.* do leis hei in
 mit kluppelen slain 55a. 56b. *Teuth.*
 52a: clyppel, cluppel, *antrillus.*
 knagen, *rodere, nagen* 25a. de muise
 knaegeden de woirzelen 34a. *Teuth.*
 144: knagen, knauwen. *Diut.* 2, 209a:
 knagen, *corrodere.*
 knecht, *m.*, *Knabe* 131b.
 knchtsbroit, *n.* 116a.
 knode, *m.*, *Knoten, Strick.* die besome
 ind die knoden. *Brev.* 103.
 knuchel, *m.*, *Knöchel.* bis zo den
 knuchelen dinre zeen. *Brev.* 105: die
 wonden dinre hende rissen bis zo den
 knuchelen dinre vingere. *ebd.*
 koegel, *f.*, *capucium.* du salt dinen
 hoit off coegel van dem houft nemen
 85a. *Teuth.* 53b.
 komenschaff, *f.*, *zusammengezogen*
aus Kaufmannschaft, Handelschaft,
Handel 181b. 182a. 209a. 214b. *Teuth.*
 182a: nering, gewin, comenscap, —
mercimonium, negotiatio.
 concubare, *f.*, der concubinen wai-
 ren wail 300. 168a.

- confuissheit ensal niet c. werden, *non confudetur*. *Brev.* 59.
- kosten, wie neud. dat kostet dich dinen lif, din leven 139b. 140b.
- krächt, *f.*, = kraft. *Brev.* 101. mit crachten, *m.* *Kräften*. *Brev.* 133. *Teuth.* 58b. *Diut.* 2, 230b: cragt, *virtus*. *Helj.* 2, 3: craht.
- kraen, *m.*, *grus.* gelich den kraenen 117b. *Teuth.* 59a: craen, eyn vogel, *grus.* *Diut.* 2, 217b: crane, *grus.*
- krampe, *f.*, *Schliesshaken an der Thüre*. he steiss de duire uss den krampen 113b. *vgl. Frisch*, 1, 543b. *Adelung*.
- krenkde, *f.*, *Schwäche, Krankheit*. mit krenkden gepeiniget. *Brev.* 19.
- krenken, *schwach werden*. dine ellenbogen begonten zo krenchen. *Brev.* 105.
- kreuwel, kruwel, *m.*, *fascina* 55a. 61b. do namen si iseren kemme und kreuwelen 53b. mit scharpen kreuwelen 55b. *Diut.* 2, 216a: crawl; *fasci-nula*.
- krigen, kreigen, kregen *etc.* erlangen, bekommen, kriegen 23b. 33a. al dat korn, dat he krigen mocht 152b. her heilt de hant also vast zo, dat hei den breif neit kregen enkont, 28b. *Prät.* kreich 20a. 73a. 123a. he kreich alsulchen ruwen 73a. 188a. hei kreich einen bois doit 57a. do kregen si ruwen 202b. kregre 3a. gekregen 177a. *Teuth.* 60a: cryghen, werven, bedryven, wynnen.
- krimpen, *stv.*, *rigere, rigescere*, *erstarren*. die aderen krumpen weder in den ellenbogen. *Brev.* 108. sin angesicht dat was gekrampen 30b. *Teuth.* 60a.
- krimpen, *swv.*, *contrahere, krümmen*. dine vingere krimpden ind umgriffen die nagelen. *Brev.* 107.
- kristdach, *m.*, wie neud. zo dem hilgen kristdaehe 13b.
- kristendom, *m.*, dar nae werden alle de juden ein kr. 66a.
- kristmisse, *f.*, *Messe in der Christnacht* 69a.
- kristnacht, *f.* 69a.
- kruden, mit edlen *Kräutern* versetzen. hais du den win gekrudet, dat he dir wail smachde 221a.
- kruften; kruifen; *stv.*, *kriechen*, in und uskrufen 140b. de vroeschen quamen uss dem wasser kruifen und kruiffen zo den luden 160a. si spraichen van schimp: de muise krufent us iren locheren 135a. *Prät.* kruffen 26a. 160b. de vroesche kruffen up djsch und in ir duppen 160. *Teuth.* 61b: crupen, slupen, slyngen, *serpere* als die slangen; *reperere* als molle ind unke ind doch neemt men dit intgemeine voir crupen. *Diut.* 2, 228b: crupen, *reptare*.
- kruizgewis, *Adv.*, *kreuzweis*. cruitzgewis usgedent. *Brev.* 107b.
- krupel, kruppeler, *m.*, *Krüppel* 153a.
- qual, *f.*, *Qual*. der storm der qualen der drank zo dem herzen. *Brev.* 107b.
- qualen, *coagulare*. als kесе hais du mich zosamen gequaelt (*sicut caseum me coagulasti: Hiob* 10, 10). *Brev.* 193.
- qualichen, *Adv.*, einem q. sprechen, *Jemand mit Worten quälen* 172a.
- quat, quaet, quait, quoit, *Adj.*, böse, übel. vol quaits stanken 23b. 32a. quoiden willen of quoit wort 216a. der quede man 171a. quader hant 19a. *Diut.* 2, 222b: bose *vel* quat, *malus*.
- quat, *n.*, *malum*. vor alle quaet. *Brev.* 52. 182. erloese uns van quade 54. 34. unse quaden, *mala nostra* 68. 35. 14. 70. 96 ff. *Teuth.* 199a.
- quattede, *m.*, *Uebel, Missethäter*. der rait der quaddeder. *Brev.* 120. *Diut.* *abd.* quatdun, *malignari*.
- quetzonge, *f.*, *conquassatio*. *Brev.* 24. *Diut.* 2, 221a: quetcinge, *laesio*.
- quick, *n.*, *lebendiges Vieh*. haistu einicher hande vee, oss, quick begert? 220a. *Teuth.* 100a. *vgl. Adelung-un-*

- ter queck und quick, *brem. Wtbch.* 3, 399—401. *Frisch* 2, 77b.
- kuile, kule, *f.*, *fovea*, *Grube* 59b. 177b. hei leis in weder us der kuilen nemen 9b. zo einre deifer kuile 33b. de sal man werpen in der lewen kuile 9b. hei veil in de kule, de hei machde. *Brev.* 190. *Teuth.* 62a: cuile, grave, fossa.
- quit, *Adv.*, *los*, *ledig*, *frei* 209a. quit lassen 70b.
- kundich, *Adv.*, *notum*. *Brev.* 127.
- kunne, *n.*, *genus*, *species*. as man si an sach, so sach man waile, wat kunne ampts (*welcherlei Geschäft*) si hatten 169a. *Karlmeinet Lachm.* 65: mit maniger kunne spisen. *vgl. Gramm.* 3, 76.
- kurf, *m.*, *Korb*. grosse wagen mit groissen kurfen (*Druck* 107b: körben) 158b.
- kuriss, kurisse, *f.*, *Harnisch*, *Kürass*. *brem. Wtbch.* 2, 854 koritz.
- kuster, *m.*, *Küster* 27a.
- L.
- laichen, *betrügen*. die viande, de mich duck gelaicht hant 221a.
- lanch, *Adj. Adv.*, *lang*. den langen dach 42b. ein jair lank 69a.
- landeshere, *m.*, *dominus terrae* 132a. lantshere 100a. de lantsheren 187a.
- landessprache, *f.*, *lingua vernacula* 153b.
- landesvrauwe, *f.*, *domina terrae*. da wais ein riche lantsvrauwe 67b.
- langes, *gen. Adv.*, *der Länge nach*, *entlang*. do hei de straisse langes geink 27b. langes al durch de statvaren 167b.
- lankheit, *f.*, *longitudo*. *Brev.* 40.
- lant, *n.*, zo lant senden, *heimschicken* 179a.
- lanterne, *f.*, *lucerna*. *Brev.* 73.
- lantweir, *f.*, *custodia terrae*. de juden machten lantweiren 133a. *vgl. Jeroschin* 186.
- lasterlichen, *Adv.*, *schändlich*. *Brev.* 17. *Wernher* 13, 13: lestirliche.
- laven, *laben*. mit gallen wart hei gelavet. *Brev.* 19. *Wernher* 61, 19.
- lavinge, *f.*, *Labung*. *Brev.* 108. *Wernher* 59, 11: lavunge.
- lechelin, *n.*, *kleines Fässchen*, in de lurze hant ein itel lechelin (*Richter* 7, 16: lagenas vacuas. *Druck* 114a: lār lägel) 136b. *vgl. Benecke-Müller* 1, 929a.
- ledich, *Adj.*, *unverheirathet*, der mit einre ledicher dirnen sundichte 208a.
- legen: sich in dat gebet legen 73a.
- leif, *Adj. Adv.*, *lieb*. leif gewinnen, *wie neud.* 72b. he ermorde einen minschen so leif (*so gern*) als ein vlicghen 170a.
- leifde, *f.*, *amor* 117b. 128a. *Teuth.* 155b. *vgl. liefde.*
- leifenis, *f.*, ir sait, ich ensoulle — gein leifenis da van han 184a. *Teuth.* 155b: lyfniss, schenkyng, *propina*, *propinatio*.
- leigern, *lagern*. da leigerden si sich 130a.
- leisten, *zahlen* 141a.
- leitsman, *m.*, *Führer*, Michael der wais ir l. (*geleitsman: Druck* 109a) 130a. *vgl. Jeroschin* 187.
- lemgin, lempgin, *n.*, *Lämmchen* 96a. als ein sanfmodichste l. *Brev.* 16. dat alre unbevleckiste l. 172.
- lende, *f.*, *lumbus*. dine lenden untloesten sich und gingen usser einander. *Brev.* 105.
- lene, *f.*, *Lehne*. de lenen wairen van siden gemacht 99b.
- lengde, *f.*, *Länge*. ein stein hat in der lengden 20 elen 165b.
- lerersche, *f.*, *Lehrerin*. *Brev.* 95.
- leste, *Superl.* von laz, *ultimus*. an sime lesten ende 177a. zo dem lesten, *zuletzt* 59a. it lach ein man in sime lesten 179b.
- let (liet), *n.*, *Lied*. da an sundichen ouch de meister, de leder dichten of nu-

- wen sank, de van got neit ensint, sonder van schoinen vrouwen 231b.
- lev e d a g e, levendage, leifedage, *plur.*
Lebtage 40a. al sin levedage gemacht
haven 222b. mine levendage. *Brev.*
129. 204.
- levenlank, *Adv.*, din levenlank 177a.
182a.
- lev e r n, *liefern* 200b. geleveret. *Brev.* 13.
- lew i n n e, *f.*, Löwin. si quam geloufen als ein zornige lewinne 28b.
- lich, *f.*, Leiche. bi der lichen 113b.
do bracht man de lich alweinende zo
dem graff 137b.
- lich a m, *n.* (doch daneben auch *m.*
z. B. 113b), dat licham 48a. *Brev.* 24. 25.
- licht e n (= lichten) *r. lucescere*, licht
werden, tagen. et begint zo lichten.
Brev. 41. van dem dattet eirste begint
zo lichten wachen ich zo dir 197.
Teuth. 154a.
- licht m i s s e, *f.*, Lichtmesse. *Brev.* 2.
- lie f d e, *f.*, Liebe. *Brev.* 80. de sange
der liefden = *cantica canticorum* 35.
- lie f h a v e n = minnen, *amare*. *Brev.*
165. 168. ich hain lief gehait, *amavi* 180.
- lie f h a v e r, *m.*, *amator*. got l. der
mischen. *Brev.* 206.
- lie f lich, *Adj.*, *amabilis*, *amans*. die
din lieffliche armen hevest ussgerechet.
Brev. 30.
- liflois, *Adj.*, *leblus*. liflois machen,
tödten 140b.
- l i f s n ö t, *f.*, Lebensgefahr 177b.
- ling e w a n t, *n.*, *Leinwand* 35a.
- l i n k, *Adj.*, *sinister*. zo linker hant.
Brev. 19.
- l i n t w o r m, *m.*, *linx* 179a. *Teuth.* 156b.
- l i n z e i c h e n, *n.*, wohl nur *verschrie-*
ben für lichtezeichen = lichtecken,
waitecken, *intersignum*: *Teuth.* 271b.
- do gaff he eme einen slach, so dat he
darna al sin leifdage ein linzeichen hatt
235b.
- l i p p e, *f.*, Lippe. *Brev.* 13.
- l i s p e n, *balbutire*, *stammeln*. dat it
al sin dage lispelde 158a.
- l o d d e r p a f f e, *m.*, *clericus vagus* 203b.
- l o e f f, *m.*, *Lob*. *Brev.* 13.
- l o i g e n h a f t i c h, *Adj.*, *mendosus* 179b.
- l o e g h e n a c h t i c h, *Teuth.* 158a.
- l o i n e n = l o u g e n e n, *läugnen*. verzeien
noch loinen 51a. hei loint eme 42a. he
loint des 40b. *vgl. Wernher vom Nie-*
derrhein 18, 6. *Marieneder* 108, 13.
- l o s l a s s e n, *dimittere* 9b.
- l o v e n, *loben*, *geloben*. ein geloefde
lovede, *votum vovit*. *Brev.* 71.
- l o v e s a m, *Adj.*, *laudabilis* 8a.
- l o v e s a n k, *m.*, *hymnus*. *Brev.* 40. 45.
197.
- l u c h t, *luicht*, *f.*, *Luft* 2a.
- l u r z, *Adj.*, *sinister*. lurze hant 136b.
mit der lurzer hant 138a, zo sinre rechter
hant und so sinre lurzer hant 66a. *vgl.*
Grimm, Gesch. d. d. Sprache 991.
- l u s t e n, *recreare*, *erfreuen*. dat is ein
mischen lusten moicht 114a.
- l u s t i c h, *Adj.*, lustich machen, *recreare*.
mache lustich den dorren mont minre
sielen. *Brev.* 172a.
- l u s t l i c h, *Adj.*, *oblectans*. *Brev.* 78.
- l u t e r h e i t, *f.*, *claritas*. *Brev.* 166. 192.
M.
- m a c h e n, sich von dannen machen, *sich*
entfernen 111a.
- m a i l e, *Adv.*, = ze mäle? der wais
maile (*Druck gar*) vil 168a. — na dem
maile, *nachdem*: hei vraigde si, we si
den namen gots dorsten nennē, na dem
maile dat it de vorsten verboeden hai-
ten 53a.
- m a i n t, mant, *m.*, *Mond* 5a. 37a. 151a.
Brev. 52.
- m a i t d o m, *m.*, *virginitas* 234a. *vgl.*
wedewedom.
- m a l a i t z, *Adj.*, *leprosus*, *aussätzig*
172b. 173a. *Teuth.* 164a: mallaitsch.
- m a l k, mallich (*ahd.* mannlich. *Gräff*
2, 750. *mhd.* menneclich), *unusquis-*

- que, jeder 117a und hatten malk ein garve afgesneden 150b. ir soult mallich einen staff in der hant han 129b. und soulden mallich sin gelt wederstechen in sinen sack 162b. do vloec mallich sinen wech 164a. vgl. *Gramm.* 3, 54. *Teuth.* 163b. *brem. Wbch.* 3, 119.
- mandach, m., Montag. *Brev.* 117.
- manêre, f., genus. *Brev.* 74.
- manskleit, n., si zoich manscleider an 114b.
- manskunne, n., Mannsgeschlecht 156a.
- mansname, m., Mannsperson 156a. 195b.
- mantel, m., einem einen mantel machen, etwas bemänteln: he machde dem woicher einen mantel 182b.
- martilie, f., martyrrium 40a. 80a. 141a. *Brev.* 98. 145. vgl. *Marienlieder* 31, 2: martilie. *Wernher v. N.* 61, 6. 16.
- mecher, m., factor. ein mecher der salicheit. *Brev.* 51.
- meider, m., messor. Abacuk soulden sinen meideren zo essen brengen 11a.
- meien, mähen 226b. vgl. sentz. *Brev.* 58. dat heu, dat eer ment meiet (ehe man es mäht), verdorret is 61.
- meineidich, Adj., perjurus. einen meineidigen (falschen) eit sweren 40b. 41b.
- meisterboich, n., Gelehrtenbuch. sint han ich vil-meisterboiche etc. oeverlesen 192a.
- meistersche, f., magistra, Vorsteherin, Aufseherin 156. vgl. hevelsche. *Teuth.* 168b.
- men, man 144a. *Brev.* 51 ff.
- mencherhande, Adv., mencherhande wis, auf mehrfache Weise 5a.
- menchwerf, Adv., ebenso 166b.
- mengen, mischen 74b. zosamen gemenget 180b.
- menichveldelichen, Adv., manigfaltig. *Brev.* 197.
- mer, Comp. meirre, grösser. dat waser wart meirre und meirre 51a. dat wetter (*Gewitter*) wart meirre 76b.
- mere (mhd. mære, n.), f., Kunde, Nachricht 173a. de, dese mere quam us 50a. 111a. 163a. *Wernher* 16, 8. 46, 6: di mære, di selve mære.
- merrouver, m., Seeräuber, von den schalken merrouver. *Brev.* 138.
- meslich, Adj., mensurabilis. *Brev.* 127.
- mesten, mästen. zein oissen wajl gemest 168a.
- metz, n., Messer 142b. 172ab. 203a.
- middel, n., medium, Mitte. *Brev.* 64. in dem middel minre dagen 199.
- middeleerinne, f. *Brev.* 88.
- middeleersche, metelersche, f., Mittlerin. *Brev.* 87. 70.
- minnentlich, Adj., *Brev.* 172.
- minschebloit, n., Menschenblut 132b.
- menschlich, Adj., min menschliche krankheit 235a.
- minschwerdunge, f., 213b.
- mirkllich, Adj., notabilis 1b.
- misbruchen, abuti. hais du mit der sunden misbrucht intgain got 216a.
- misdaen, malefacere. *Brev.* 176. 173a.
- misdaet, misdait, f., crimen 40b. *Brev.* 80. 166.
- misdedich, Adj., maleficus. misdedige lude 11a.
- misgelden, übel entgelten. dat leist got biziden ein ganze stat misgelden. 232b.
- mishaegen, missfallen 3b. 205b. dat mishaegeun unsen leven heren 68a.
- mishaegunge, f., Missfallen 210b.
- mishandeln, contristari, misshandeln. hais du de gegaede neit mishandelt weder recht 225b.
- miskomen, übel bekommen. hais du des dranks so vil genomen, dat it dir is miskomen 215a.
- misstalt, Adj., entstellt, missgestaltet 212a. *Brev.* 132.

mistroist, *m.*, *desperatio*, *Verzweiflung* 66b. 208b. Judas veil in einen *m.* und erheink sich selver 51a. al der *m.* vergeink eme 108a. he woult in in einen *m.* brengen 224b.

mistroistisch, *Adj.*, *desperans* 224b. up dat he neit mistroistisch enwurt 147a. vgl. *Diut.* 2, 211b: mestrosten, *desperare*. *Veldekes Lieder* 21, 8.

miswenden, *pervertere*. hilf, dat mir neit enmiswende, wanne wir scheiden van deser erden. *Brev.* 146. *Teuth.* 138b.

mit, *Präp.*, *an*, *bei* 172b. hei zoich sich selver mit sime graen hare 28b. si hatt ein kint mit sich 195a. *durch* 139a.

mit, *Adv.*, ir soult wail sein, dat sich Wilh. mit bedroifen sal 71b. der wais mit in den strit 182a. do begonden de broède alle mit zoe weinen 150b.

mitdach, *middach*, *m.*, 26b. eins mitdages 187a.

mitgesinde, *n.*, de dat wort gots heindern, sint des duvels mitgesinde 74a.

mitz, *mitzen*, *gen. Adv.*, *in der Mitte*, *mitten*. mitz up der taifelen stonden de gemeinen bilde 166a. mitzen up dat mer 172b. mitzen in dem vuire 184b. dat huis stont mitzen in dem bongarden 167b. vgl. *Gramm.* 3, 93.

moder, *moeder*, *f.*, *Mutter*. *Brev.* 146 ff.

moelen-, *moilenstein*, *m.*, *Mühlstein* 54b. 142b. 230b.

moelener, *m.*, *Müller* 141a.

moer, *m.*, *Mohr*. die hl. moeren. *Brev.* 10.

moinchskloister, *n.* 120b.

moirman, *n.*, *Mohr*. ein swarz *m.* 113b.

moit, *moet*, *m.*, *Muth*, *Wille*. we wée dir doe zo moede was. *Brev.* 104. si sprach, he (Joseph) woult ir oever moit doin 151b.

moitwillens, *gen. Adv.*, *bereitwillig*,

spontanee. unse leve here geink eme intgain moitwillens 81b.

morderer, *m.*, *Mörder*. *Brev.* 16. 19.

morgensbroit, *n.*, *Frühstück*. bringe dat *m.* Daniel 11a.

morne, *Adv.*, *morne* wanne ich doit bin 60a.

muissen, *mausen*. wann si (*die Krähen*) sich muissen 117b.

musche, *m.*, *passer*. unse siele is verloist as ein musche van der jegere strick (*Ps.* 123, 3). *Brev.* 56. *Teuth.* 161b: luyñinck, sperlinck, musch, *passer*.

N.

na = *nâch*. der ritter nam sich des sêre nâ an, *nahm sich das sehr zu Herzen* 132a. — nâ dem maile, *nach dem* 49a. 114a.

nachtengalle, *f.*, *Nachtigall* 149b. *engl.* nightingale.

nack, *m.*, *cervix*. *plur.* die necken. *Brev.* 61.

naire, *Präp.* *nach*. *nnt.* naar. dat dir vil naire geink. *Brev.* 99.

nâkomelinc, *m.*, *successor* 219a. *Jeroschin* 199. *Lacomblet*, *nieder-rhein. Urkbch.* *Hartmann vom Glauben* 1054: *afterkumelinc*. *Teuth.* 54b.

nakomen, *consequi*. hei woude sins schadens nakomen 51a.

namales, *gen. Adv.*, *postea*, *hernach*. *Brev.* 161. *Teuth.* 178a.

napt, *m.*, *Napf*. einen gulden n. 163a (*öfter*). *alts.* hnap, *crater*, *cupa*: *Schmeller's Glossar* 58.

nau, *Adv.*, *mit Mühe*, *kaum*. si mochten nau ir waipen zosamen lesen 135a.

nauwelichen, *naewe-*, *neuwelichen*, *Adv.*, *ebenso* 110a. 114a. 128b. der drach was so grois, dat in n. veir par oissen us der stat konten getrecken 61b. — dat hei n. over quam 59a. do woult si eme n. oirloff geven 158b. *Diut.* 2, 212b: *nauweleke*, *districte*.

necken, *nahen* 221b. do it neckede
 deme doit irs vaders 114b.
 neder gank, *m., occasus.* Brev. 65.
 neder geslagen, *part. Adj., afflic-
 ctus.* der here uprichtet, de nederge-
 schlagen sint. Brev. 206.
 neder sendinge, *f., Herabsendung.*
 de n. des hl. geistes. Brev. 126.
 nedersturzinge, *f., prostratio.* de
 n. der viande. Brev. 125.
 nederval, *m., de nedervelle, ruinae.*
 Brev. 64.
 nedervloeien, *descendere.* Brev. 73.
 nederwart, *Adv., abwärts, herab.*
 n. sinken. Brev. 105.
 neit = niet, *nicht.* umb neit, *frustra.*
 Brev. 58.
 nemant = nieman 70a. 131b.
 nidicheit, *f., invidia.* der geist der
 nidicheit. Brev. 165.
 nochtan, nochtant = nochdanne, *den-
 noch* 3b. 17a. 47b. 69b. 105b. 130b.
 132a. 178ab. nochtant blives du ganz.
 Brev. 175. Wernher 12, 23. 35, 29.
 36, 11: nochdan.
 noemen, *nennen.* alts. nemnian 58a.
 sowa man den namen gots neit en-
 noempt, da is unser wonunge 56a.
 haistu got genoempt mit idelen worten
 217b. Teuth. 184a: noemen, nennen,
 heiten. vgl. Lacomblet 2, 300: mit den
 vorgenuimden luden.
 noetichen, *wie neud.* off du dich sel-
 ver da zoe hais genoetichet 210b.
 noitdurft, *f., Armut, Entbehrung* 123a.
 noithelpersche, *f., Helferin in der*
Noth. ein getrouwe n. Brev. 137.
 noitstal, *m., Teuth.* 184b: *angarium,*
artabulum. 53b Galgen. noitstal des
 crucis. Brev. 133. hei leis si hangen
 up an einen noitstal 12a.
 nu, *Adv., nun, jetzt;* van nu, *von nun*
an. van nu bis in ewicheit. Brev. 56.
 nummer = nimmer 223a^{ff.} nummers
 öfter.

nützlich, *Adj., wie neud.* 32b. 33a.
 nuwes, *gen. Adv., von neuem, neu-*
lich, jüngst 234a. van nuwes 194b.
 O.
 och, *Interj., heu.* och arme, och leider
 142a. och mich, *heu miht.* Brev. 51.
 181.
 oerslach, *m., alapa.* Brev. 97.
 oever, *over, über, hinüber* 75a. Brev.
 86. du holst uns oever 75a. oever ein
 weile 116b. over taifelen sitzen 24a.
 oever-Composita:
 oeveral, *überall, im Ganzen* 69b.
 oeveralt, *Adj., sehr alt.* sin oever-
 alde vader (sein Grossvater: Druck
 156a) nam eime man sin guet 184b.
 oeverbilden, *transfigurare.* Brev.
 125.
 oeverdenken, *bedenken, wie neud.*
 128b. Brev. 104. dese stuck salt du
 oeverdenken 79a. vgl. Benecke-Mül-
 ler 1, 348.
 oevergaen 1) *pertransire.* hei geine
 oever, hei was oever gegangen. Brev.
 56. hei oevergeit 127. vgl. Wernher
 38, 21: e in di seusine ovirgê. —
 2) *überfließen.* do enkont lie sich
 neit enthalden, seme engeingen de
 oughen oever 162b.
 oevergulden, *vergolden.* hei leis
 zwei schrin wail oevergulden 31b.
 oevergult 31b.
 oeverlank, *Adv., vor langer Zeit.*
 ich hain dir o. min worde bevolen 53a.
 oeverlegen, *wie neud.* nochtant
 dat men eme vil kleider oeverlacht
 164a.
 oeverleven, *wie neud.* 45a.
 oeverlevern, *überliefern.* up dat
 ich neit overgelevert enwerde den
 pinen in dem ewigen brande. Brev. 19.
 oevermits, *oevermütz, gen. Adv.,*
per, vermittelt 128b. 169b. want
 du o. dime hl. cruce di werelt ver-

- loest hevest, *Brev.* 13. 16. overmits
em 23. overmits dinre craft 53. over-
mits die jonffer 47. overmits dich 68.
94. 163. *Lacomblet* 2, 300: uver-
midz. vgl. *Gramm.* 3, 93.
- oeverseiden, *übersieden*. de kessel
soidt over 12b.
- oeverslain, *praetermittere*. 77b. 78a.
- oevervloedich, *Adj.*, *abundans*,
copiosus. *Brev.* 55. 62.
- oevervoeren, *hinübersetzen*. 75a.
- oevervol, *Adj.*, *copiosus*. *Brev.* 182.
- oeverwigen, *erschöpfen*. *Brev.*
137. mine boesheit enmach neit o.
dine guderdirenheit 137.
- oeverwinnen, *überwinden*. *Brev.*
88.
- oeverwulfen, *überwölben*. den tem-
pel leis he oeverwulfen mit zeilstei-
nen 67b.
- of, off, ob. 118a. 138b. als ob. 10b.
148a. 75a. 117b. *Brev.* 97. 98.
- of, off, oder. 16a. 19ab. 22a. 69b. 71a ff.
Brev. 34. 51. vgl. *Gramm.* 3, 285.
- offer, *m.* *Opfer*. si brachten irme l.
kinde den o. 93b.
- offerhande, *f.*, *oblatio*, *sacrificium*.
Brev. 163. 195. 196. du bist de preister
ind die offerhande 166. do mit wie
groissem rouwen des herzen, do mit
wie groisser reverencie etc. is zo int-
fangen dese gotliche offerhande 166.
167. *Teuth.* 185a. *Diut.* 2, 217a: of-
frande, *holocaustum*, *hostia*.
- offersanik, *m.*, *offertorium* 85b.
- oirber, *m.* = urbor, *Ertrag*, *Ge-
winn*. zo ir heider nutze und oirber
175a.
- oirloch, *m.*, (*mhd.* daz urluige)
Krieg. geinen oirloch machen 130a. mit
oirloigen *ebd.*
- oirlogen, *Krieg führen*. hei began
zo oirlogen 137a. oirlochen und stri-
nden 231a. *Diut.* 2, 203a. onlogen, or-
logere, *bellare*, *bellator*.
- oitber, *m.*, *Storch*. he verjaegede
alle de slangen mit den oitberen 158a.
it wairen oitberen, de hatten ein nist
stain in eins ritters hove 189a. vgl. ed-
deben, *Diut.* 2, 205b. odavare, *ciconia*.
- oit-, otmoidich, *Adj.*, *humilis*, *de-
müthig*. 81a. 225b. *Brev.* 65.
- oitmoedelichen, *Adv.*, *humiliter*.
Brev. 62. 78.
- oitmoidicheit, *f.*, *humilitas*. 81a.
si verlene de eme richte oitmodicheit
108b. 226b. vgl. *Wernher* 12, 12. 26,
29. 31, 17. u. s. w. oitmot, oitmode.
- oitmodigen, *sich demüthigen*. dat
he sich dar zoe oitmoidichte 81a. ich
bin geoitmodiget. *Brev.* 127. 180.
- oiben = üben, *üben*. haistu dich
neit geoft an den werken 222a.
- olich, *m.*, *Oel*. den hilgen olich 224b.
ein batt van olich 144a. in einen kes-
sel vol sedens olich, 127b.
- onnoselheit, *f.*, *Unschuld*. min siele
moes geleit werden mit onnoselheit.
Brev. 24. *nnl.* onnoselheit. *Teuth.*
184a. 7a.: aluwer, einveldich, onnosel.
- onsprechelich, *Adj.*, *unaussprech-
lich*. *Brev.* 26.
- onverseinlich, *Adj.*, *improvisus*.
van den onverseinlichen ind hastigen
doede. *Brev.* 96.
- oppersten tenisse, *f.*, *Anferstehung*.
de o. des vleisches. *Brev.* 54. vgl.
opperstentnisse: *Marienlieder* 46, 17.
- ordel, *n.*, *Urtheil*. *Brev.* 16.
- ordelon, *urtheilen*. *Brev.* 17. got
ordelosi 187.
- ordinance, *f.*, *ordo*. *Brev.* 64.
- ore, *f.*, *hora*. in der oren des doits 108b.
Brev. 129. 152.
- orgal, *f.*, *organum*. *Brev.* 46.
- ouge, *n.*, *das Aug auf dem Würfel*.
45a. unden ougen, *im Angesicht*: win
willen si waschen under den ougen 55a.
- ougebrac, *f.*, *Augbraue*, *palpebra*.
Brev. 71.

paes, *m.*, = pâbest, *Babst. Brev.* 84.
Diut. 2, 226b: paus, *papa.*
 paifschaff, *f.*, die Geistlichkeit: so
 lais it de p. verstain 183b.
 paischavent, *m.*, der Abend vor
 Ostern 205b.
 paischdach, *m.*, dies paschalis,
 Ostertag 202a. alts. paschadag, dies
 paschae.
 paischlam, *n.*, agnus paschalis,
 Osterlamm 129b.
 paischnacht, *f.*, 200a.
 palmbœm, *m.*, Palmbaum. *Brev.* 62.
 palmedach, *m.*, Palmsonntag 182b.
 palun, *n.*, = pavilân, *Gezelt* 135a.
 panne, *f.*, Pfanne. ein pan vol sedens
 polichs 62a.
 pant, *n.*, Pfand. ein wochener, dem
 stont ein cruce zo pande 180a.
 pantheir, *n.*, Panther 97a.
 par, *n.*, das Paar, wie neud. da wa-
 ren benk gesat ein par vur den ande-
 ren 120b. der selfidlichen deir soult he-
 nemen ein par, von nutzlichen soult he-
 nemen dri par 148a. vgl. nauwelichen.
 passie, *f.*, passio. *Brev.* 24. 54.
 passien, *martern.* die gepassiet bis
 om ons. *Brev.* 14.
 pastor, *m.*, Pfarrer 211a.
 patte, *m.*, Pathe. bericht mich van der
 gevaderschaff und van den patten 196a.
 gode patten de dat kint halden *ebd.* 196b.
 du enbis neit sin patte 196b. *nnl.* peet.
 vgl. goiden.
 peetze, *f.*, ? der na so nim de peetze,
 der saltu neit versmaen van geinem
 minschen; de peetze gift man den min-
 schen van dem elter zo eime oirkunt,
 dat alle de gene, de da gesacment sind,
 soillen deilhaftich werden des hilgen
 sacraments, dat der preister alda nimpt
 vur uns allen 87a. der Druck 82a:
 das preces.
 pertsvoider, *n.*, Pferdefutter 52a.

pinlich, *Adj.*, pinlich van moit, acer-
 bus, grausam 131a.
 plate, *f.*, lamina. seven gloedige pla-
 ten 55b.
 plegen, *swv.*, pflegen. 80a.
 plichtich, *Adj.*, debitus; obligatus,
 verantwortlich. du bist pl. 174a. du
 weirs des plichtich und schuldich 220a.
 alle der sunden is pl. der der loigen
 eirste dichte 231b. *Teuth.* 194a: plich-
 tich van scholt, schuldich.
 porze, *f.*, Pforte 15a ff. vgl. ahd.
 phorzih, porticus: *Graff* 3, 351. *Grimm,*
Gesch. d. d. Sprache 429.
 porzener, *m.*, Pförtner 101b.
 preckel, *m.*, Stachel, stimulus. doede
 in minen leden de preckele des vlei-
 sches. *Brev.* 165b. vgl. meine *Myst.*
 1, 74, 6.
 predigate, predichate, pretgate, *f.*,
 praedicatio, Predigt 73a. 74a. 75b.
Teuth. 197a: predike; sermoen, predi-
 cate. vgl. *Pass. Myst.*
 predigerbroder, frater ordinis prae-
 dicatorum 113b.
 preisterschaff, *f.*, presbyterium 17b.
 dat ampt sinre pr. 146a. *Teuth.* 197b.
 prenten, *premere*, drücken. *Brev.* 24.
Teuth. 197a.
 presentieren, ostendere, monstrare.
Brev. 16. presentieren voer dem val-
 schen richter 17. *Teuth.* 275b: toenen,
 wysen, tzeygen, presentiren.
 profiteiren, bekennen, sagen. si sprai-
 chen profiteir ons, Criste, wer dich
 sloich. *Brev.* 210.
 proiven, = prüeven; merken, wahr-
 nehmen 16b.
 provende, *f.*, praebenda 229b.
 pruisten, niesen 19a. *Teuth.* 198a.
 pur, *Adj.*, purus, merus. dat pure
 goult 166a. *Brev.* 68b.
 purheit, *f.*, Lauterkeit. *Brev.* 129. 167.
 purpuren, *Adj.*, purpureus. ein p. cleit.
Brev. 18. *Teuth.* 198b.

putz, *m.*, *puteus*. werpen in in den putz der woistenien 151a. irre geingen vil in putze und in wasser 129b. *Teuth.* 198b: putte, *lacus*, *puteus*. *alts.* putte: *Schmellers Glossar* 86.

R.

rache, *m.*, o alresoiste broit mache gesont den rachen mines herzen. *Brev.* 168.

rait, *m.*, *Rath*. rait nemen, *sich berathen*, *überlegen* 71b.

raitsgever, ratgeyer, *m.*, *wie neud.* 110a. 112a. 141a. 37a.

raitsman, *m.*, *Rathsherr* 51b.

raserie, *f.*, *dementia*, *vesania* 203a.

raste, *f.*, *Ruhe*, *requies*. in mine raste, *in requiem meam*. *Brev.* 31. *alts.* resta.

rasten, resten, *ruhen*. alle gelovige sielen moessen rasten in vreden. *Brev.* 15. 19. 50. resten 135b. in dem munster rasde uns leve vrouwe sere mechtich 27a. *alts.* restian.

rastlich, *Adj.*, *quietus*. gif in ein rastliche woninge. *Brev.* 184.

rechenen, zählen, *achten*. der wairen also vil, dat si nemant gerechenen kan 90a. des goults was so vil, dat men dat silver vur neit rechende 168b. daer heink hei gerechent mit den mordener. *Brev.* 19.

rechtverdich, *Adj.*, *justus*, *gerecht* 76a. *Brev.* 44. 56.

rechtverdicheit, *f.*, *justitia* 227b. 235b. *Brev.* 48. 190. *Teuth.* 203a.

regneren, reigeren, *regnare*. *Brev.* 27. 50. 160. de here hat geregnert 40.

reit, *n.*, *Riedgras*, *Schilf*. ein septer van reide. *Brev.* 116.

rentmeistersche, *f.* *Brev.* 137. *Teuth.* 95b: outfenger, rentmeister, *procurator*, schaffener, *redditarius etc*

reveir, riveir, *f.*, *torrens*. *Brev.* 58. 197. recht als ein levendige reveire 107.

roch, roich, *m.*, *Wohlgeruch* 29b. roich der soessicheit. *Brev.* 34.

roi, *Adj.*, *roh*. so dat eme sin angesicht und sin hant roi vleisch was 207b. *Teuth.* 211b: roe, *ongare*.

roickelos, *Adj.*, *unaufmerksam*. hais du din gezide roickelos gesprochen 213b.

roister, *f.*, *crates*, *Rost*. hei leis in braden up einre roister 53b. da geink hei selver up de roister ligen *ebd.* si druckden in an de roister 54a. *vgl.* *Teuth.* 213b: roist, roister.

romeln, *Lärm*, *Getöse machen*, *rumoren*. de pert leifen da up und romelden (*Druck* 41b: rompleten) of it der donre were 66a. *vgl.* *brem. Wibch.* 3, 430: ramenten, rammeln.

rompt, *n.*, *Rumpf*. he vant dat rompt (*Druck* 113a: stumpf) sonder houft ligen 135a.

rosende? mit dinen roeden rosende bloede. *Brev.* 24. *vgl.* *Teuth.* 213b:

rosechtich, *roseus*.

rosenbloime, *f.*, *Rose* 93b. *Teuth.* 213b: rosenbloem, *rodantes*.

rosenvarwich, *Adj.*, *roseus*. *Brev.* 130. 140.

rouchen, *riechen*. da was so edeler geroch as emant rouchen moicht 29b.

rouven, *rauben* 105b. rouver, *Räuber* *ebd.*

rouwe, *m.*, *Reue*, *dolor*. gewarigen rouwe. *Brev.* 15. dat swert der rouwen dat din siele dorchgeink 20. dat broit des rouwen, *panem doloris* 58.

99. vol alles rouwens ind pinen 110.

ruch, *m.*, *Geruch*. *Brev.* 153.

ruinen, *raunen*, *flüstern*. he ruinde eme in sin ore 64a.

ruwe, *Adj.*, *rauh* 5b.

S.

saenen = segenen, *segnen* 58a. 64a. *vgl.* *Marienlieder* 46, 38: senede = segente.

saenunge, *f.*, *benedictio* 54b.
 sal, *m. plur.*: in dinen widen salen, in
 atris tuis. *Brev.* 52.
 salich, *Adj.*, *selig.* de saligen. *Brev.* 94.
 salicheit, *f.*, *beatitudo.* *Brev.* 51. 88.
 salichmecher, *m.*, *salvator.* *Brev.* 27.
 salm, *m.*, *psalmus.* unse salmen. *Brev.*
 201. mit selmen 30.
 sanft-, sanftmodich, *Adj.*, *mitis.*
Brev. 16. 68.
 sankmeister, *m.*, *cantor* 106b.
 vgl. *Frisch* 2, 149a.
 sat, *Adj.*, *satur.* hais du dich eit so
 sat gedronken, dat du neit gegan en-
 kontes 215b.
 saterdach, *n.*, *dies Saturni, Samstag.*
Teuth. 219a: satersdach. *Marienlie-*
der zu 57, 10 ff.: vgl. *Mythologie* 114.
 schaffen, *stv.*, *thun* 21b. 22a. 112b. —
swv. verschaffen. der mir schäifde de
 raste. *Brev.* 67.
 schail, *f.*, *Schaale.* sin schail mit
 wine 214b. *Teuth.* 219a: schaille uit
 to drinken.
 schalk, *Adj.*, *arglistig.* van den schal-
 ken meerrouwer. *Brev.* 138.
 schart, *f.* (*ahd.* *scarti* *Graff* 6, 528),
Stück, Trümmer 54a. vgl. scherf-
 brockele und *Jeroschin* 205 unter
 pfof. *Frisch* 2, 164b. *Schmeller* 3, 404.
 scheide, *f.*, *vagina* 134b.
 scheidinge, *f.*, *separatio.* der apo-
 stelen scheidinge. *Brev.* 7.
 schelden; quit schelden, *declarare*
liberum 177a. vgl. *Frisch* 2, 173a.
 schemde, *f.*, *pudor.* *Brev.* 143. van
 schemden 206a. 207b.
 scheme, *m.*, *umbra.* in dem scheme
 des dodes, *in umbra mortis.* *Brev.*
 48. 121. *Teuth.* 222a: scheme off
 schade.
 schemel, *m.*, *Schemel.* 140a.
 schemelheit, *f.*, *verecundia, pudor.*
 min siële moes gesyret werden mit sch.
Brev. 24. *mnl.* scamelheit. *Teuth.* 212a.

schene, *f.*, *tibia, Schienbein.* de sche-
 nen und beine van iseren 93a. *Teuth.*
 222b: schene, schenkel an den bein,
poplex, tibia.
 schentlichen, *Adv.*, *turpiter* 173a.
 schepfel, *n.*, *Scheffel.* zweinzich du-
 sent sch. weisses (*Druck* 133a: schef-
 fer und sester) 165a.
 scherf, *n.*, *obolus, Scherflein.* (*ahd.*
scerf *Graff* 6, 541—545). Judas, der
 gaf unssen l. heren vor drissich pen-
 nink, mencher boese minsch gift in
 wail umb ein scherf (*Druck* 30b: helb-
 ling) 51a. vgl. *Frisch* 2, 174c.
 scherfbrockele, *m.*, *kleines Scher-*
benstück, zerbrockelte Scherbe. hei
 leis eme sin voesse smeden in einen
 stock und leis scharpe scherfbrockelen
 van groissen scharden machen 54b. und
 de scherfbrockelen woirden gewandelt
 in wailruchende bloemen *ebd.*
 schifbruchig, *Adj.*, *naufragus* 21a
 mach ich guet nemen dat schifbruchich
 wirt 181. vgl. *ahd.* *scefbrocho* *Graff*
 3, 270.
 schimp, *m.*, *ignominia; Spass, Scherz.*
 schimp bieten, *wie neud.* 45a.
 schimpelich, *Adj.*, *schmählich.* sch.,
 snoede inde lasterlich. *Brev.* 102.
 schimpfen, *Spass treiben* 446. über
 einen sch., *wie neud.* 45a.
 schoe, *m.* (= *mhd.* *schuoch*), *Schuh.*
 ere cleider noch ir schoin enversleissen
 neit 5b.
 schoinde, *f.*, *Schönheit* 134a. 211b.
 vgl. verwonderen.
 schrien, *swv.*, *si scrieden, flebant.*
Brev. 58.
 schuire, *f.*, *Scheuer* 47b.
 schuiren, *scheuern, rein machen.*
 schuirt ir den hals 68b. *Teuth.* 232a.
 see, *f.*, *mare, die See* 55b. *Brev.* 196.
 der hemel, dei see ind alle dat ertriche
 174.
 sedichen, *satiare.* du salt mich sedi-

- gen. *Brev.* 169. hei sadiget 67. want si soullen gesedichet werden 227b.
- seen (= mhd. sæjen), säen 52a. *Brev.* 58.
- seem, seim, m., *Honigseim.* haven seem, *super pavum.* *Brev.* 34.
- seicht, f. (= siechede, suchede), *Krankheit.* gesunt van alre seicht 172a. vgl. suchte.
- seichuis, n., *Siechhaus* 27a.
- seidensank, m., gods wort is als ein soisse seidensank in den oren 45b.
- sein, sehen 71b. 75a. 123a. *Brev.* 59. gesein 15a. 73a. such, *ecce.* *Brev.* 78.
- seit, *ecce.* *Brev.* 58. 59. 73. suist-sihst 71a. *Teuth.* 239a: sien.
- seinlich, *Adj.*, *visibilis.* vur alle unse viande seinlichen ind unseinlichen. *Brev.* 178. *Teuth.* 239b: syenlick, sichtlich.
- self, selver, *ipse.* dat selve, *id ipsum.* *Brev.* 52. dat geschach, dat de selve vrouwe ein kint intfeink 50a. van sich selver komen, *wahnsinnig werden* 43a. 171a.
- selvige, dat, *illud* 19b.
- semele, f., *Semmel.* vgl. summer.
- sene, f., *nervus.* dat dir alle dine aderen ind senen krachden. *Brev.* 103. 133.
- sentz, f., *Sense.* ein sentz, da mit man pleit zo meien 226b. *Wernher* 28, 31: di sensine.
- septer, n., *sceptrum.* *Brev.* 116.
- serich, *Adj.*, *schmerzhaft.* om die serige traenen. *Brev.* 16.
- sericheit, f., *Schmerz.* sericheit van minen sunden. *Brev.* 17.
- setzen, *Prät.* satte, *Part.* gesat. da na leis he de tafel setzen 163a. he satte sin sinne derna 24a. den son satte si zo der scholen 122b.
- seven, *sieben.* sevenrehaut, *siebnerlei* 190a.
- sichele, f., *Sichel* 63a.
- sicherlichste, *Adv.*, *am sichersten.* *Brev.* 147.
- sif, n., *Sieb.* do nam Daniel esche mit eime sife und seigede de over alle den tempel 10b.
- sint = sit, *seit.* sint dem moil, *sintemal* 127a.
- siraet, m., *Zierath.* s. der reinicheit. *Brev.* 165. vgl. schemelheit. *nul.* sie-raad.
- sirersche, f., *exornatrix.* Maria ein syrersche des hemels. *Brev.* 152.
- slahen, *schlagen, werfen.* sin ougen he up de vrouwe sloich 20a. — sich slahen, *sich balgen.* haistu mit den kinderen dich geslaigen 226a.
- slaifern, *schlāfern.* hei ensal neit slaiferen noch slaifen. *Brev.* 181.
- slaiflachen, n., *Leintuch, Todtenhemd* 113a.
- slange, m. zo einem slangen 115b.
- slecht, *Adj.*, *schlicht, eben* 5b.
- slechtlichen. *Adv.*, *obenhin, gelinde.* he strafde si so sl., also dat si van den sunden neit enleissen 146a.
- slEIFen, *hingehen, hinausziehen, verschieben* 42b.
- slEIFen, *schleifen, schleppen* 117a. 172b.
- slich, m., *stercus.* van dem sliche, *de stercore* *Brev.* 65. gedenke dat du mich als slich machtes 193. *Teuth.* 80a: dreck, slyck, slym, mod.
- smacht = smāhede, f., *Schmach* 128a.
- smeer, m., *Fett, Schmeer.* mit smeer ind mit vetlicheit, *adipe et pinguedine.* *Brev.* 198. *Teuth.* 244b: smalt, smeer, vet.
- smEichen, *schmeicheln* 62a. 233a.
- smEren, *schmieren.* mit pech smEren 31b.
- smEren = smieren, *lächeln.* wer smEichen kan und smeren und quoiden rait geven, den lovent si 233a.
- smicke, f., *flagellum.* hei leis si slain mit geisselen und mit smicken 12a. de stoiker begonten in zo slain mit smicken und mit roiden 53b. *Teuth.* 105a:

- geissel, sweepe, smycke. *vgl. Frisch* 2, 208b.
- nellichen, *Adv.*, *velociter* 139a. *Brev.* 67.
- so, *Adv. dem.*, *eben so.* wan der ein was so wail ein schalk als der ander 50a. — *je. so ee so besser* 121b. want so liever vrunt, so sweirre scheiden. *Brev.* 109. — *sehr.* de predichte was so hillich 75b.
- soechen, sochen, *suchen.* *Brev.* 35. 49.
- soilre, *m.*, *Söller.* he stont up eime soilre und sach da intgain stain up eime anderen soilre ein frauwe 137a.
- soim, *m.*, *Saum, Rand.* *Brev.* 73.
- sommer, *m.*, *aestus.* kelde ind sommer, *frigus et aestus.* *Brev.* 43.
- sondach, *m.*, *Sonntag* 13b.
- sonder, *sunder, aber* 17b. 74b. 77b. 153a. — *ohne, ausser, mit Ausnahme* 6b. 20b. 201a. *Brev.* 168.
- sonderlich, *Adj.*, *singularis.* *Brev.* 68.
- sönderlinch, *Adj.*, *besonder, aussergewöhnlich.* sonderlinge macht is dir gegeben. *Brev.* 153a. um die sunderlinge gave 87. 89.
- sonderlingen, *Adv.*, *Brev.* 205.
- sot, *m. n.*, *puteus, Sodbrunnen* 23b. 24a. si wurpen in in dat sot 47a.
- sowa, *wie ahd. sohwar = mhd. swa.* 4b. 48b. 131b. *Wernher* 41, 25.
- sowanne = *mhd. swanne* 30a. 43b. 56a. 70a. 71ab. 117a. 128ab. *Wernher* 68, 15.
- sowe = *mhd. swie* 23b. 32a. 43b. 49b. 51b. 71b. 73a. 76a. 138b. *Wernher* 41, 16. 44, 26.
- sower, *sowie = mhd. swer* 18a. 44b. 51b. — *sowat = mhd. swaz* 4b. 43b. 47b. 49b. 70a. 77b. 170b. *Brev.* 78. 131. 168. *Wernher* 69, 35. 38, 24. 41, 21.
- sowilch = *mhd. swelch* 67b. 153b. 172b. 179a. *Wernher* 29, 1. 69, 3. *vgl. Teuth.* 310a: sower, sowie, so-
- wulk, *sowat, quiscumque, quicumque etc.*
- spacieren, *wie neud.* 157a.
- spenen, *ablactare.* do dat kint gespeint wais 157b. als dat gespeende kint up sinre moder, *sicut ablactatus est super matre sua.* *Brev.* 62. *Teuth.*: spenen die kinder van der borst.
- sperrren, *mit sparren; Querbalken, verschliessen.* der tempel zo Jerusalem enwas neit gewulft noch gespert noch gedeckt 165b. *Teuth.* 248b: sparren to bewerken, *tignare.*
- spervelink, *m.*, *passer; Sperling.* he machede sich zo eime sp. (*Druck* 99a: zuo einem spaczen) und he vloich zo eime vinsteren in 126b. *goth. sparva, ags. spearva Etmüller* 714. *vgl. Gramm.* 2, 353 und vundelink.
- spie, *f.*, *Speichel.* der preister roirt des kints mont mit sinre spien 196b. ich slinde mine spie. *Brev.* 191. *Teuth.* 249b: spyh, speekel.
- spisonge, *f.*, *cibatio.* *Brev.* 125.
- spoetnisse, *f.*, *Trugbild* 18a. *vgl. bespötnisse.*
- spreien, *ausstreuen.* gespreiet, *stratum.* *Brev.* 71.
- sprenger, *m.*, *Springer.* ein sprenger de sprang van dem hemel 98a.
- sprusse, *f.*, *Sprosse.* as junge sprussen der olivenboeme, *sicut novellae olivarum.* *Brev.* 59.
- staedunge, *f.*, *Gestattung.* boese st. 231b.
- stain, *stehen, anstehen, dauern.* do dese vroude hate gestanden 180 dage 100a. do de plaige wail seven jair hat gestanden 126a. — *duire stain, kosten.* du ensalt neit spreken: wie duire steit mich dat 182a. — nach einem dinge stain, *darnach trachten, sich um etwas bemühen* 15b. 24a. du ensalt nummer me dar na gestain, dattu *etc.* 32b. der duvel slait dar na, dat hei den

- minschen slinge 34a. hei stont na groisser
 herschaff 66b. stant dar na, dat du ha-
 ves cristenwerk 51a. stant vil lever na
 dem ewigen guet 186b.
 stant afflichen, *Adv.*, *standhaft*.
 st. nae volgen. *Brev.* 157.
 starkheit, *f.*, *fortitudo*. *Brev.* 40.
 stechen = stecken 140b. stechen in
 einen glodigen oven 8a.
 stedich, *Adj.*, *dauernd*, *stetig*. ein
 stedich heil. *Brev.* 169. mit stediger
 memorien 14.
 stedichen, *bestätigen* 147b.
 steifkint, *n.*, *Stiefkind* 68ab.
 steinheuer, *m.*, *Steinmetz* 165a.
 steinhuis, *n.*, *ein Haus von Stein*
 167b.
 steinigen, *wie neud.* 64ab. de stein-
 gende man beide 67b.
 steinkuile, *f.*, *Grube in Felsen*,
Steinhöhle 39b. 54b. 149a.
 steinmeister, *m.*, *steinmeister*, de de
 stein heven up ir recht 165a.
 steinrutze, *f.*, *steiler Abhang an*
Felsen. si quamen under de steinrutzen,
 da der weg ruwe was und scharp 5b.
 de steinrutzen lachten sich neder, *eb-*
neten sich ebd. vgl. *Mystiker* 1, 8, 8.
 sterkde, *f.*, *fortitudo* 211b. 213b.
Brev. 128.
 sterkersche, *f.*, *Stärkerin*. *Brev.* 95.
 stetlichen, *Adv.*, *semper*. *Brev.* 35.
 stif, *Adj.*, *hart*, *streng*. stif und boese
 in sinen sinnen 134b.
 stillunge, *f.*, *canon missae* 203a.
 stilnisse, *f.*, *ebenso* 43b. vgl. *My-*
stiker 1, 239, 34.
 stoiker, *m.*, *Büttel*, *Stockknecht*. de
 stoiker begonten in zo geisselen 53b.
Teuth. 36a: boedel, henger, stoiker,
spiculator etc.
 stormen, *stürmen*. hei leist dat mer
 stormen 65a.
 storp, *m.*, *Riemen*, *Schlinge*. *ags.*
 stropp, *struppus*, *Ettmüller* 746, *nnl.*
 stropa, *laqueus*. *Frisch* 2, 348b. un-
 ter striegel 105b. do machde ein eikli-
 cher einen storp 214a.
 storzen, *infundere*, *giessen*. gedenket
 o allersozste maget Maria, dat ich nu
 storze min gebet voer die oren urer
 gudertirenheit. *Brev.* 22. wir bidden,
 dattu dine genaden storzes in unser sinne
 54. gestorzet 57. 60. gestort 139.
 stritwagen, *m.* 130a.
 stroien, *spargere*. den nevel stroiet
 hei as essche. *Brev.* 67.
 stroim, *m.*, *Strom*. der strom geink
 eme over dat houft 59a.
 strosse, *f.*, *Luftröhre*, *Kehle* 68b.
nnl. strot.
 student, *m.*, *studiosus*, *Schüler*. ein
 diaken off ein ander student 195b.
 stuiren, *abhalten*, *hindern*, *abwen-*
dig machen 69b. stuire din kint van
 sime gelouven 57a.
 sturunge, *f.*, *Störung*, *Aufruhr*.
 off sturunge in dat lant queme 167a.
 suchde, *f.*, *Krankheit* 114a. gesant
 van alre dinre suchten 142ab. *Wern-*
her 21, 10. 27, 3.
 suchten = *mhd.* *siuften*, *seufzen*. ich
 suchten min ungeluck 50b. geweint noch
 gesuchtet 227a. *Brev.* 76.
 suchtinge, *f.*, *suspiratio*. mich hat
 umbevangen de suchtinge des doodes.
Brev. 185.
 suidenwint, *m.*, *auster*. *Brev.* 58.
 suirlich, *Adv.*, *herb*, *schwer*. ge-
 denk, wie suirlich du ir worden bis 115a.
 summer, *m.*, *ahd.* *sumbri* (*Graff*,
 6, 224), *mhd.* *sumber*, *Scheffel* (*Simri*).
 da lacht man alle dage semelen up van
 zweif summeren 10a. *Wernher* mit
 summiren gimezzen 32, 7.
 sundersche, *f.*, *Sünderin* 47b. dat
 wairen offenbair sundersche 202b. mir
 armer sunderschen. *Brev.* 78, 86, 88.
 131, 134, 149.
 sundigen, *peccare*. *Brev.* 127.

suster, *f.*, Schwester 12b. 76b. 137b. 227b. *Brev.* susteren ind brodere 174. 207.
 suver, *Adj.*, rein. suver van sunden. *Brev.* 20.
 suverlich, *Adj.*, ebenso 4h.
 swair, *Adv.*, schwer. swair gain, schwanger sein. si gink swair mit eime kindē 49b.
 swalvenjonk, *n.*, pullus hirundinis. *Brev.* 200.
 swissen, schwitzen. he sweiste bloedichen sweis 81b. he beifde und sweissde und geleis sich jemerlichen 206b. *Brev.* 210.
 swertbref, *m.*, geschriebener Spruch, womit man die Schwertter segnet, geschriebener Schwertsegen 19a.
 swich, *m.*, Ast. do vloich sin lank hair umb einen swich (an die äst: Druck 81b) und verworde sich da in 111b.
 swide, *Adj.*, validus, fortis 141b. *ags.* swith *Ettmüller* 764. *brem. Wtbch.* 4, 1119. 20.
 swindicheit, *f.*, Kühnheit, rasche Entschlossenheit. sower swindicheit hat an emc, den lovent si, dat he si ein wise man 238a.
 swinen, *Adj.*, porcinus. he soult essen swinen vleisch 230b.

T.

tasten, anrühren, greifen. zohants taste dat kint in de koilen 158a. haistu up den hl. kresom eit getast 223a. taste in den kostlichen richen schatz. *Brev.* 135. *Wernher* 18, 8: tasden mit der hänt.
 tegen, gegen. tegen mich. *Brev.* 19. ein vestunge tegen alle periculen deser werlt. *Brev.* 174.
 tegenwordich, *Adj.*, gegenwärtig. *Brev.* 100.
 tol, *m.*, Zoll 181a.
 tonne, *f.*, Tonne. zweinzich tonnen olichs 165a.

toirnwächter, *m.*, Thurmwächter 151b.
 tortische, *f.*, gewundene Wachs-fackel. *Schweiz.* tortsche: *Stalder* 1, 291. *engl.* torch, *nl.* toorts, *franz.* torche; zum *lat.* torquere. si geingen ir intgain mit luchten und tortischen 134b.
 trecken, trahere, ziehen 17b. 49a. 52a. 172b. *Brev.* 201. he leis sin her weder zo huis trecken 159a. zo sunden trecken 37b.
 troestersche, *f.*, Trösterin. *Brev.* 95. 137.
 truwichheit, *f.*, Treue 118b.
 tuschen, zwischen 43b. 143a. *Brev.* 88. 98. tuschen vel ind vleis 106b. — da tuschen, inzwischen 111a. *Wernher* 25, 27.
 twile, *f.* = twehele, Handtuch 203b.

U.

uffen, öffnen. hei uffende. *Brev.* 190.
 um, umb, um, bei, vorüber, vorbei. umb got bidden 76b. do de aicht dage umb waren 60b.
 um-, umb-Composita:
 umbrennen, wie neud. 170b.
 umbdoin, umgeben, umstricken. Sardinopolus, den hatten de frauwen so umbdoin (überkomen: *Druck* 132a), dat he mit vil frauwen allein was up eine palais 163b.
 umgang, *m.*, circuitus. *Brev.* 59.
 umkeren, mutare. du umkeirs. *Brev.* 68.
 umbhan, dese kuriss de ich umbhan 122b.
 umbploegen, wie neud. 52b.
 umrink, umtrink, *m.*, circuitus, orbis. *Brev.* 34. 40. 56.
 umbsein, zurückblicken. do si umbsagen 121a.
 umbsetzen, ritigsum setzen, pflanzen. umbsat mit edelen boimen 167b.
 umbstriden, bestreiten 133a.

umwech, *m., via*, in dem umwege.
Brev. 197.

umzunen, *umzäunen*, dat der boum
 enge umgezunt wurt 147b.

ummer, ummers, *Adv., immer* 131b.
 19b. 20a. 21a. 22b. 131a. *Brev.* 94 ff.
Wernher 24, 1. 31, 10. 48, 28: um-
 mir.

un- (um-) *Composita*:

umbarmherzich, *Adj., wie neud.*
 we moichtes du also u. gesin 29a.
 229a.

umbarmherzlichen, *Adv., eben-
 so.* *Brev.* 102.

unbermliehen, *Adv., ebenso.* si
 slogen si u. sere 46b.

unbescheiden, *Adv., unverständ-
 dig* 132b.

umbillichen, *Adv., unbillig* 132b.
 225b.

unbequeme, *Adv.* *Brev.* 115.

unbesoicht, *Adj., unerfahren*, der
 wais nuwe und unbesoicht 146b.

unbevlückt, *Adj., immaculatus.*
Brev. 33. van der unbevlückter ma-
 get 51.

unechte, *Adj., illegitimus* 137b.
 vgl. echte.

uneins, *gen. Adv., discors*, der sone
 wairen zwei uneins mit dem vater 143a.

uneschaff, *f., Ehebruch*, der Ent-
 crist wirt geboeren van uneschaff 65a.

ungeuldich, *Adj., wie neud.* 43a.

ungedullicheit, *f.* 230a.

ungefirmet, *Adj., nicht gefirmt*
 197b.

ungehorsamheit, *f., inobedien-
 tia* 101a. 150b.

ungeleuvicheit, *f., Unglaube.*
Brev. 165.

ungelucklich, *Adj., wie neud.*
 212a. ich bin der ungelucklichster wif
 ein, de ee geboiren wart 50b.

ungemenget, *Adj., unvermischt*
 74b.

ungemessen, *Adj., immensus.*
Brev. 38b. die ungemessen gudicheit
 207.

ungenedentlichen, *imite, se-
 vere.* ung. ind gruwelichen. *Brev.*
 101. dat dede dir also ung. bitterli-
 chen we 103.

ungepinichet, *Adj., haud tortus.*
 208a.

ungerechtich, *Adj., injustus*, der
 ungerechtige. *Brev.* 187.

ungestuire, *f., procella* 143a.
Brev. 44.

ungesuirt, *Adj., non fermentatus.*
 van weisse ungesuirt 199b.

ungevellich, *Adj., miser.* helpo
 den ungevelligen. *Brev.* 69. *Teuth.*
 133a: jamerlic, ongevellich, *miserie,*
miserabiliter.

ungeweiter, ungewetter, *n., tem-
 pestas* 76a. 114a.

ungewrochen, *Adj., ungerächt*
 115a. *Diut.* 2, 118b: ungewroken,
impunitus.

unkuischer, *m., fornicator, ruf-
 fianus* 201a. *Teuth.* 63b.

unkundich, *Adj., unwissend.* *Brev.*
 67.

ummechtich, *Adj., ohnmächtig,
 machtlos.* *Brev.* 105.

ummenschlichen, *Adv., Brev.*
 106.

unmoeglich, *Adj., wie neud.* 164b.

unmoissich, *Adj., beschäftigt* 130a.

unnosel, *Adj., innocens.* der unno-
 sel kindere dach. *Brev.* 12.

unnutzlich, unnutzliche, *Adj. Adv.,
 unnütz, vergeblich* 39b. 148a.

unschuldicheit, *f., innocentia.*
Brev. 190.

unsinnich, *Adj., vesanus* 22a. 54a.
 73b.

unsinnicheit, *f., vesania* 203b.

unsprechelich, *Adj., unaussprech-
 lich.* unsprecheliche leifde. *Brev.* 163.

unsprechelichen; *Adv.*, ebenso.
Brev. 15.

unsterflich, *Adv.*, o heilige got,
o starke got, o unsterfliche got. *Brev.*
86.

unteirlichen, *Adv.*, unzierlich,
unschön 223b.

untrechticheit, *f.*, Uneinigkeit,
Zwietracht 4b.

unverdrechlich, *Adj.*, intolerabilis. *Brev.* 56.

unverstendich, *Adj.*, irrationalis 4b.

unverzert, *Adj.*, unversehrt. stark
und u. *Brev.* 101.

unvledich, *Adj.*, unrein. an un-
vledichen gedenken 216a.

unvrede; *f. m.*, Unfrieden, Zwietracht 198b 229b.

unwerdich, *Adj.*, unwürdig. ich
unwerdige sundersche. *Brev.* 176.

unwertlichen, *Adv.*, gering-
schätzig, verächtlich 115b. haistu si
eit besweirt of unwertlichen beroifen
218a.

unwetter, *n.*, procella 72b.

unwillens, *gen. Adv.*, unfreiwillig,
unabsichtlich. Judas begeink unde
mit sinen elderen unwillens 51a.

unzellich, *Adv.*, unsäglich. so vil
dat it unzellich was 167a. unzellich
grois. *Brev.* 174. *Marienlieder* 44, 7.
45, 25: unzelich.

(Schluss folgt.)

Einiges bemerkungswerthe aus der hennebergisch-fränkischen mundart.

(Fortsetzung von seite 355.)

VI. Die verba auf -ern nebst den adjectiven und adverbien auf -erig.

Schon unsere hochdeutsche schriftsprache hat solche verba und adjectiva, die man comparativa nennen könnte, weil sie durch die comparativische bildungssilbe -er entstanden sind, z. b. schläfern, mildern, wildern, verwildern, nähern, annähern, verschönern, erweitern; und schläferig u. s. w., jedoch nicht sehr häufig. dieser bildung hat sich nun unsere mundart bemächtigt und zweige daraus in reichster fülle treiben lassen. oft ist neben dem verbum auch das adjectivum und adverbium vertreten, welches ich als die ursprüngliche regel annehmen möchte; oft ist aber auch nur adjectivum oder adverbium ohne das dazu gehörige verbum vorhanden, in welchem falle wohl mit sicherheit voraussetzen ist, daß das verbum abhanden kam. die verba sind alle neutra und zwar theils personalia, theils impersonalia; die adjectiva dagegen werden zu meist mit dem verbum 'sein' verbunden und drücken in dieser verbindung einen förmlichen verbalbegriff aus oder nehmen, wie im hochdeutschen die adjectiva bei sein und werden, die bedeutung eines einfachen ver-